



Izdevums
latviešu valodā

Informācija un paziņojumi

63. gadagājums

2020. gada 30. jūnijs

Saturs

IV Paziņojumi

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Padome

2020/C 216/01	Paziņojums to personu ievēribai, kurām piemēro ierobežojošos pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā (KĀDP) 2017/2074, kurš grozīts ar Padomes Lēmumu (KĀDP) 2020/898, un Padomes Regulā (ES) 2017/2063, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) 2020/897, par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Venecuēlā	1
2020/C 216/02	Paziņojums to datu subjektu ievēribai, kuriem piemēro ierobežojošos pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā (KĀDP) 2017/2074 un Padomes Regulā (ES) 2017/2063 par ierobežojošiem pasākumiem pret Venecuēlu	3

Eiropas Komisija

2020/C 216/03	Euro maiņas kurss — 2020. gada 29. jūnijs	4
2020/C 216/04	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2017. gada 18. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā AT.39824 – Kravas automobiļi Ziņotājs: Īrija	5
2020/C 216/05	Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2017. gada 25. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā AT.39824(2) – Kravas automobiļi Ziņotājs: Īrija	6
2020/C 216/06	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums Kravas automobiļi (Scania) (AT.39824)	7
2020/C 216/07	Komisijas Lēmuma kopsavilkums (2017. gada 27. septembris) par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu (Lieta AT.39824 – Kravas automobiļi) (izziņots ar dokumenta numuru C(2017) 6467 final)	9
2020/C 216/08	Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2018. gada 3. decembra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu attiecībā uz lietu M.8909 – KME/MKM Ziņotāja dalībvalsts: Kipra ⁽¹⁾	11

LV

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ.

2020/C 216/09	Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums (M.8909 – KME/MKM) ⁽¹⁾	13
2020/C 216/10	Kopsavilkums Komisijas Lēmumam (2018. gada 11. decembris), ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību (Lieta M.8909 – KME/MKM) (izziņots ar dokumenta numuru C(2018) 8497) ⁽¹⁾ Komisija 2018. gada 11. decembrī pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju un jo īpaši tās 8. panta 1. punktu. Lēmuma visa teksta nekonfidenciālā versija lietas autentiskajā valodā ir pieejama Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm?clear=1&policy_area_id=2	14

V Atzinumi

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

Eiropas Komisija

2020/C 216/11	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus dotācijām tādām vienas dalībvalsts veicināšanas programmām attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, ko īsteno iekšējā tirgū un trešās valstīs saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1144/2014, lai atjaunotu tirgus situāciju	19
2020/C 216/12	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus dotācijām tādām daudzvalstu veicināšanas programmām attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, ko īsteno iekšējā tirgū un trešās valstīs saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1144/2014, lai atjaunotu tirgus situāciju	20

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2020/C 216/13	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.9796 – Uniq/Axa (Insurance, asset management and pensions – Czechia, Poland and Slovakia)) ⁽¹⁾	21
2020/C 216/14	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.9790 – Blackstone/KPI) ⁽¹⁾	23

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2020/C 216/15	Apstiprināšanas pieteikuma publikācija attiecībā uz produkta specifikācijas grozījumu, kas nav maznozīmīgs, saskaņā ar 50. panta 2. punkta b) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	24
2020/C 216/16	Apstiprināšanas pieteikuma publikācija attiecībā uz produkta specifikācijas grozījumu, kas nav maznozīmīgs, saskaņā ar 50. panta 2. punkta b) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām	33
2020/C 216/17	Standarta grozījuma apstiprināšana ar aizsargātu nosaukumu apzīmēta vīna nozares produkta specifikācijā: paziņojuma publicēšana saskaņā ar Komisijas Deleģētās regulas (ES) 2019/33 17. panta 2. un 3. punktu	42

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ.

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

PADOME

Paziņojums to personu ievēribai, kurām piemēro ierobežojošos pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā (KĀDP) 2017/2074, kurš grozīts ar Padomes Lēmumu (KĀDP) 2020/898, un Padomes Regulā (ES) 2017/2063, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) 2020/897, par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Venecuēlā*(2020/C 216/01)*

Turpmāk izklāstītā informācija tiek darīta zināma to personu ievēribai, kas uzskaitītas I pielikumā Padomes Lēmumam (KĀDP) 2017/2074 ⁽¹⁾, kas grozīts ar Padomes Lēmumu (KĀDP) 2020/898 ⁽²⁾, un IV pielikumā Padomes Regulai (ES) 2017/2063 ⁽³⁾, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) 2020/897 ⁽⁴⁾, par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Venecuēlā.

Eiropas Savienības Padome ir nolēmusi, ka minētajos pielikumos uzskaitītās personas būtu jāiekļauj tādu personu un vienību sarakstā, kurām piemēro ierobežojošos pasākumus, kas paredzēti Lēmumā (KĀDP) 2017/2074 un Regulā (ES) 2017/2063 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Venecuēlā. Pamatojums attiecīgo personu iekļaušanai sarakstā ir izklāstīts attiecīgajos minēto pielikumu ierakstos.

Attiecīgo personu uzmanība tiek vērsta uz to, ka pastāv iespēja iesniegt pieteikumu kompetentajām attiecīgās(-o) dalībvalsts (-u) iestādēm, kā norādīts Regulas (ES) 2017/2063 par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar situāciju Venecuēlā III pielikumā minētajās tīmekļa vietnēs, lai iegūtu atļauju izmantot iesaldētos līdzekļus pamatvajadzību nodrošināšanai vai konkrētiem maksājumiem (sk. regulas 9. pantu).

Attiecīgās personas pirms 2020. gada 24. augusta var Padomei iesniegt lūgumu pārskatīt lēmumu par viņu iekļaušanu minētajos sarakstos, lūgumam pievienojot apliecinājošus dokumentus un to nosūtot uz šādu adresi:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-pasts: sanctions@consilium.europa.eu

Visi saņemtie komentāri tiks ņemti vērā, lai Padome saskaņā ar Lēmuma (KĀDP) 2017/2074 13. pantu un Regulas (ES) 2017/2063 17. panta 4. punktu varētu regulāri pārskatīt sarakstus.

⁽¹⁾ OV L 295, 14.11.2017., 60. lpp.

⁽²⁾ OV L 205 I, 29.6.2020., 6. lpp.

⁽³⁾ OV L 295, 14.11.2017., 21. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 205 I, 29.6.2020., 1. lpp.,

Attiecīgo personu uzmanība tiek vērsta arī uz iespēju apstrīdēt Padomes lēmumu Eiropas Savienības Vispārējā tiesā saskaņā ar nosacījumiem, kas paredzēti Līguma par Eiropas Savienības darbību 275. panta otrajā daļā un 263. panta ceturtajā un sestajā daļā.

Paziņojums to datu subjektu ievērbai, kuriem piemēro ierobežojošos pasākumus, kas paredzēti Padomes Lēmumā (KĀDP) 2017/2074 un Padomes Regulā (ES) 2017/2063 par ierobežojošiem pasākumiem pret Venecuēlu

(2020/C 216/02)

Datu subjektu ievērbai tiek darīta zināma šāda informācija saskaņā ar 16. pantu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2018/1725 ⁽¹⁾.

Šīs apstrādes darbības juridiskais pamats ir Padomes Lēmums (KĀDP) 2017/2074 ⁽²⁾, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes Lēmumu (KĀDP) 2020/898 ⁽³⁾, un Regula (ES) 2017/2063 ⁽⁴⁾, kuru īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) 2020/897 ⁽⁵⁾.

Šīs apstrādes darbības datu pārzinis ir RELEX.1.C nodaļa Padomes Ģenerālsekretariāta (PGS) ģenerāldirektorātā RELEX (Ārlietas, paplašināšanās un civilā aizsardzība), un ar šo nodaļu var sazināties, izmantojot šādu adresi:

Council of the European Union
General Secretariat
RELEX.1.C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE/BELGIË

E-pasts: sanctions@consilium.europa.eu

Ar PGS datu aizsardzības speciālistu var sazināties, izmantojot šādu adresi:

Datu aizsardzības speciālists

data.protection@consilium.europa.eu

Apstrādes darbības mērķis ir izveidot un atjaunināt tādu personu sarakstu, uz kurām attiecas ierobežojošie pasākumi saskaņā ar Lēmumu (KĀDP) 2017/2074, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes Lēmumu (KĀDP) 2020/898, un Regulu (ES) 2017/2063, kuru īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) 2020/897.

Datu subjekti ir fiziskas personas, kuras atbilst Lēmumā (KĀDP) 2017/2074 un Regulā (ES) 2017/2063 izklāstītajiem kritērijiem attiecībā uz iekļaušanu sarakstā.

Savāktie persondati aptver datus, kas vajadzīgi, lai pareizi identificētu attiecīgo personu, pamatojumu iekļaušanai sarakstā un citus ar to saistītus datus.

Savāktos persondatus var pēc vajadzības sniegt arī Eiropas Ārējās darbības dienestam un Komisijai.

Neskarot Regulas (ES) 2018/1725 25. pantā paredzētos ierobežojumus, atbilde datu subjektiem par viņu tiesību īstenošanu, piemēram, par piekļuves tiesību, kā arī tiesību uz labošanu vai tiesību izteikt iebildumus īstenošanu, tiks sniegta saskaņā ar Regulu (ES) 2018/1725.

Persondatus glabās 5 gadus no brīža, kad datu subjekts ir svītrots no tādu personu saraksta, uz kurām attiecas ierobežojošie pasākumi, vai kad ir beidzies pasākuma derīguma termiņš, vai uz tiesvedības laiku, ja tāda ir bijusi sākta.

Neskarot tiesību aizsardzību tiesā, administratīvā vai ārpus tiesas kārtā, datu subjekti var iesniegt sūdzību Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājam saskaņā ar Regulu (ES) 2018/1725 (edps@edps.europa.eu).

⁽¹⁾ OV L 295, 21.11.2018., 39. lpp.

⁽²⁾ OV L 295, 14.11.2017., 60. lpp.

⁽³⁾ OV L 205 I, 29.6.2020., 6. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 295, 14.11.2017., 21. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 205 I, 29.6.2020., 1. lpp.

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾

2020. gada 29. jūnijs

(2020/C 216/03)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,1284	CAD	Kanādas dolārs	1,5409
JPY	Japānas jena	121,07	HKD	Hongkongas dolārs	8,7456
DKK	Dānijas krona	7,4531	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,7533
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,91540	SGD	Singapūras dolārs	1,5708
SEK	Zviedrijas krona	10,4780	KRW	Dienvīdkorejas vona	1 352,81
CHF	Šveices franks	1,0669	ZAR	Dienvīdāfrikas rands	19,4262
ISK	Islandes krona	155,40	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	7,9841
NOK	Norvēģijas krona	10,9013	HRK	Horvātijas kuna	7,5690
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	IDR	Indonēzijas rūpija	16 213,08
CZK	Čehijas krona	26,848	MYR	Malaizijas ringits	4,8352
HUF	Ungārijas forints	356,30	PHP	Filipīnu peso	56,258
PLN	Polijas zlots	4,4664	RUB	Krievijas rublis	78,9169
RON	Rumānijas leja	4,8440	THB	Taizemes bāts	34,845
TRY	Turcijas lira	7,7351	BRL	Brazīlijas reāls	6,1105
AUD	Austrālijas dolārs	1,6406	MXN	Meksikas peso	25,9230
			INR	Indijas rūpija	85,1920

⁽¹⁾ *Datu avots:* atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2017. gada 18. septembra sanāksmē par lēmuma projektu lietā AT.39824 – Kravas automobiļi

Ziņotājs: Īrija

(2020/C 216/04)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projektā minētā pret konkurenci vērstā rīcība ir uzskatāma par attiecīgo uzņēmumu vienošanos un/vai saskaņotām darbībām LESD 101. panta un EEZ līguma 53. panta izpratnē.
 2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam par lēmuma projektā iekļauto vienošanās un/vai saskaņotās darbības produktu un ģeogrāfisko tvērumu.
 3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka uzņēmums, uz kuru attiecas lēmuma projekts, ir kopā ar Komisijas 2016. gada 19. jūlija izlīguma lēmuma lietā AT39824 adresātiem piedalījies vienotā un turpinātā LESD 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumā.
 4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projektā aprakstītā pārkāpuma gadījumā vienošanās un/vai saskaņoto darbību priekšmets bija konkurences ierobežošana LESD 101. panta un EEZ līguma 53. panta izpratnē.
 5. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projektā izklāstītās vienošanās un/vai saskaņotās darbības varēja ievērojami ietekmēt tirdzniecību starp ES dalībvalstīm.
 6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijas novērtējumam par lēmuma projektā izklāstītā pārkāpuma ilgumu.
 7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz lēmuma projekta adresātiem.
 8. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.
-

Atzinums, ko sniegusi Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja savā 2017. gada 25. septembra sanāsmē par lēmuma projektu lietā AT.39824(2) – Kravas automobiļi

Ziņotājs: Īrija

(2020/C 216/05)

1. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka ir jāuzliek naudas sodi šā lēmuma projekta adresātiem.
2. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka lēmuma projekta gadījumā ir jāpiemēro 2006. gada Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 23. panta 2. punkta a) apakšpunktu.
3. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz pārdošanas vērtības noteikšanu, ko izmanto, lai aprēķinātu lēmuma projektā noteiktos naudas sodus.
4. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz naudas soda pamatsummu, kas noteikta lēmuma projektā.
5. Padomdevēja komiteja piekrīt konstatētajam pārkāpuma ilgumam lēmuma projektā noteikto naudas sodu aprēķināšanas vajadzībām.
6. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka nepastāv šim pārkāpumam piemērojami atbildību pastiprinoši apstākļi.
7. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai, ka nepastāv šim pārkāpumam piemērojami atbildību mīkstinoši apstākļi.
8. Padomdevēja komiteja piekrīt Komisijai attiecībā uz lēmuma projektā noteikto naudas sodu galīgo apmēru.
9. Padomdevēja komiteja iesaka publicēt tās atzinumu *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Uzklaušanās amatpersonas nobeiguma ziņojums ⁽¹⁾**Kravas automobiļi (Scania)****(AT.39824)**

(2020/C 216/06)

1. Šī lieta attiecas uz LESD 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumu, kas izpaudās kā cenu un bruto cenu paaugstinājuma koordinēšana attiecībā uz vidējas un lielas noslodzes kravas automobiļu pārdošanu, kā arī saskaņotu grafiku un izmaksu pārņemšanu attiecībā uz jaunajiem vidiem standartiem atbilstošu modeļu ieviešanu.
2. Šī ir hibrīda karteļa lieta. Komisija jau 2016. gada 19. jūlijā pieņēma lēmumu, kas bija adresēts piecām sabiedrībām, kuras izvēlējās piemērot izlīguma procedūru karteļu lietās ("izlīguma lēmums"). ⁽²⁾ Šis lēmuma projekts ir adresēts *Scania AB*, *Scania CV AB* un *Scania Deutschland GmbH* (kopā – "*Scania*"), kuri neraugoties uz to, ka piedalījās sarunās par izlīgumu, beigu beigās neiesniedza izlīguma iesniegumus.
3. Komisija pieņēma iebildumu paziņojumu ("IP") un paziņoja to *Scania* 2014. gada novembrī. Turpmāko mēnešu laikā *Scania* tika piešķirta piekļuve lietas materiāliem. Es neesmu no *Scania* saņēmis nekādas sūdzības vai lūgumus attiecībā uz šo piekļuvi.
4. Neilgi pēc izlīguma lēmuma pieņemšanas *Scania* 2016. gada 26. jūlijā pauda lūgumu, lai Konkurences ģenerāldirektorāts ("Konkurences ĢD") tai iesniegtu rādītāju ar dokumentiem, kas pievienoti lietas materiāliem pēc sākotnējās piekļuves piešķiršanas, lai noteiktu potenciāli attaisnojošos pierādījumus. Saņēmusi rādītāju ar dokumentiem, kas pievienoti lietas materiāliem laikā no 2014. gada 20. novembra līdz 2016. gada 10. augustam, *Scania* pēc tam pieprasīja piekļuvi vairākiem šajā rādītājā uzskaitītajiem dokumentiem. Konkurences ĢD piešķīra piekļuvi (Komisijas telpās) dažiem no šiem dokumentiem, proti, dokumentiem, kas satur procesuālo informāciju par izlīguma procedūru un iecietības programmas dokumentiem, bet atteica piekļuvi citiem dokumentiem, proti, sarakstei ar trešām personām un atbildēm uz iebildumu paziņojumu, ko bija iesniegušas divi izlīguma lēmuma adresāti. Pēc šī atteikuma saņemšanas *Scania* vērsās ar šo jautājumu pie manis. Pēc dokumentu pārbaudes es noraidīju *Scania* izteikto lūgumu par piekļuvi korespondencei ar trešajām personām (būtībā lūgumiem no iespējamiem papildu zaudējumu atlīdzību pieprasītājiem par publisku piekļuvi dokumentiem saskaņā ar Regulu 1049/2001 ⁽³⁾), bet piešķīru piekļuvi četriem fragmentiem no citu pušu atbildēm uz iebildumu paziņojumu, ko, iespējams, varētu kvalificēt kā jaunus attaisnojošus pierādījumus attiecībā uz *Scania* (tādā ziņā minētajos fragmentos otra puse bija labojusi vai papildinājusi savas iecietības korporatīvās liecības vai pievienojusi jaunus pierādījumus no darbinieka izjautāšanas).
5. *Scania* 2016. gada 23. septembrī rakstveidā atbildēja uz iebildumu paziņojumu un arī lūdza mutiskās uzklaušanās iespēju. Mutiskā uzklaušana notika 2016. gada 18. oktobrī.
6. Komisija 2017. gada 7. aprīlī adresēja uzņēmumam *Scania AB* faktu izklāsta vēstuli. *Scania AB* 2017. gada 12. maijā iesniedza savu atbildi uz faktu izklāsta vēstuli. Komisija 2017. gada 23. jūnijā nosūtīja šo faktu izklāsta vēstuli *Scania* un deva tai desmit darba dienas, kuru laikā iesniegt papildu piezīmes pie tām, ko *Scania AB* bija sniegusi 2017. gada 12. maijā. *Scania* 2017. gada 7. jūlijā apstiprināja, ka *Scania AB* iesniegtās piezīmes vienlīdz atspoguļoja arī *Scania CV AB* un *Scania Deutschland GmbH* nostāju.
7. Savā atbildē uz iebildumu paziņojumu *Scania* norādīja, ka pēc izlīguma lēmuma pieņemšanas 2016. gada 19. jūlijā Komisija vairs nevar pieņemt lēmumu par *Scania* veikta pārkāpuma konstatējumu, nepārkāpjot nevainīguma prezumpcijas principu un *Scania* tiesības uz aizstāvību. Šai nostājai nevaru piekrist. Izlīguma lēmumā nav neviena pārkāpuma konstatējuma attiecībā uz *Scania*, un *Scania* ir bijusi pilnībā spējīga izmantot savas tiesības uz aizstāvību savā rakstiskajā atbildē uz iebildumu paziņojumu un faktu izklāsta vēstuli, kā arī mutiskajā uzklaušanās.

⁽¹⁾ Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja Lēmumā 2011/695/ES (2011. gada 13. oktobris) par uzklaušanās amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.).

⁽²⁾ Skatīt Komisijas Lēmumu C(2016) 4673 (2016. gada 19. jūlijs), lēmuma kopsavilkumu (OV C 108, 6.4.2017., 6. lpp.) un Uzklaušanās amatpersonas nobeiguma ziņojumu (OV C 108, 6.4.2017., 4. lpp.).

⁽³⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (EK) Nr. 1049/2001 (2001. gada 30. maijs) par publisku piekļuvi Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas dokumentiem (OV L 145, 31.5.2001., 43. lpp.).

8. Saskaņā ar Lēmuma 2011/695/ES 16. pantu es pārbaudīju, vai lēmuma projekts skar vienīgi tādas iebildumus, par kuriem *Scania* tika dota iespēja paust savu viedokli. Secinu, ka tas tā ir.
9. Uzskatu, ka kopumā šajā lietā ir tikusi nodrošināta *Scania* procesuālo tiesību efektīva īstenošana.

Briselē, 2017. gada 26. septembrī

WouterWILS

Komisijas Lēmuma kopsavilkums

(2017. gada 27. septembris)

par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu**(Lieta AT.39824 – Kravas automobiļi)***(izzināts ar dokumenta numuru C(2017) 6467 final)***(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)**

(2020/C 216/07)

Komisija 2017. gada 27. septembrī pieņēma lēmumu par procedūru saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. pantu un EEZ līguma 53. pantu. Saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 1/2003 ⁽¹⁾ 30. panta normām Komisija ar šo publicē pušu nosaukumus un lēmuma galveno saturu, arī uzliktos sodus, ievērojot uzņēmumu likumīgās intereses aizsargāt savus komercnoslēpumus.

1. IEVADS

- (1) Lēmums attiecas uz vienotu un turpinātu Līguma par Eiropas Savienības darbību 101. panta un EEZ līguma 53. panta pārkāpumu.
- (2) Lēmums ir adresēts šādiem uzņēmumiem: *Scania AB* (publ), *Scania CV AB* (publ) un *Scania Deutschland GmbH* (kopā dēvēti par "Scania" vai "adresāti").

2. LIETAS APRAKSTS**2.1. Procedūra**

- (3) Pēc tam, kad kravas automobiļu ražotājs, kas nav lēmuma adresāts, 2010. gada 20. septembrī iesniedza pieteikumu par atbrīvojumu no naudas soda, Komisija laikposmā no 2011. gada 18. līdz 21. janvārim veica pārbaudes pie vairākiem kravas automobiļu ražotājiem.
- (4) Komisija 2014. gada 20. novembrī sāka procedūru saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 11. panta 6. punktu pret *Scania* un citiem kravas automobiļu ražotājiem ("puses"). Komisija pieņēma iebildumu paziņojumu, kuru tā paziņoja pusēm.
- (5) Pēc tam, kad tika pieņemts iebildumu paziņojums, puses neoficiāli vērsās pie Komisijas un lūdza turpināt lietas izskatīšanu saskaņā ar izlīguma procedūru. Komisija nolēma sākt izlīguma procesu pēc tam, kad visas puses bija apstiprinājušas savu vēlmi piedalīties izlīguma apspriešanā. Pēc tam puses, izņemot *Scania*, ("izlīguma puses") saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 773/2004 ⁽²⁾ 10.a panta 2. punktu nosūtīja Komisijai savu oficiālo izlīguma iesniegumu. Komisija 2016. gada 19. jūlijā pieņēma lēmumu saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 7. pantu un 23. panta 2. punktu, adresējot to izlīguma pusēm, kurā tika noteikta šo pušu atbildība par to attiecīgo rīcību šajā lietā.
- (6) Ņemot vērā to, ka *Scania* bija izvēlēties neiesniegt izlīguma priekšlikumu, Komisija turpināja izmeklēt *Scania* rīcību saskaņā ar standarta procedūru.
- (7) Aizliegtu vienošanos un dominējoša stāvokļa padomdevēja komiteja 2017. gada 25. septembrī sniedza labvēlīgu atzinumu, un 2017. gada 27. septembrī Komisija pieņēma lēmumu *Scania* lietā.

2.2. Adresāti un pārkāpuma ilgums

- (8) Lēmuma adresāti piedalījušies slepenā norunā un/vai bijuši atbildīgi par to, tādējādi pārkāpjot Līguma 101. panta noteikumus, turpmāk minētajā laikposmā:

⁽¹⁾ OV L 1, 4.1.2003., 1. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 411/2004 (OV L 68, 6.3.2004., 1. lpp.).

⁽²⁾ Komisijas 2004. gada 7. aprīļa Regula (EK) Nr. 773/2004 par lietas izskatīšanu saskaņā ar EK Līguma 81. un 82. pantu, ko vada Komisija (OV L 123, 27.4.2004., 18. lpp.).

Struktūra	Ilgums
Scania AB (publ), Scania CV AB (publ), Scania Deutschland GmbH ⁽³⁾ .	1997. gada 17. janvāris–2011. gada 18. janvāris

2.3. Pārkāpuma kopsavilkums

- (9) Ar pārkāpumu saistītie izstrādājumi ir kravas automobiļi, kuru svars ir no 6 līdz 16 tonnām ("vidējas noslodzes kravas automobiļi") un kravas automobiļi, kas sver vairāk nekā 16 tonnas ("lielas noslodzes automobiļi") – gan kravas automobiļi bez piekabes, gan autovilcēji (turpmāk vidējas un lielas noslodzes kravas automobiļus kopā sauc par "kravas automobiļiem") ⁽⁴⁾. Lieta neattiecas uz pēcpārdošanas pakalpojumiem, citiem pakalpojumiem un garantijām attiecībā uz kravas automobiļiem, lietotu kravas automobiļu vai jebkuru citu preču vai pakalpojumu pārdošanu.
- (10) Pārkāpums izpaudās kā slepena vienošanās par cenām un bruto cenu paaugstināšanu kravas automobiļiem Eiropas Ekonomikas zonā; un laika grafiku un izmaksu pārvešanu attiecībā uz emisiju tehnoloģiju ieviešanu vidējas un lielas noslodzes kravas automobiļiem, kas bija paredzēta EURO 3 līdz 6 standartos. Adresātu galvenie biroji līdz 2004. gadam bija tieši iesaistīti apspriedēs par cenām, cenu pieaugumu un jauno emisiju standartu ieviešanu. Vismaz sākot no 2002. gada augusta, notika apspriedes ar Vācijas meitasuzņēmumu starpniecību, kuri dažādā mērā ziņoja to galvenajiem birojiem. Šī informācijas apmaiņa notika gan daudzpusējā, gan divpusējā līmenī.
- (11) Šīs slepenās vienošanās ietvēra nolīgumus un/vai saskaņotas darbības attiecībā uz cenām un bruto cenu paaugstināšanu, lai saskaņotu bruto cenas Eiropas Ekonomikas zonā un laika grafiku un izmaksu pārvešanu attiecībā uz emisiju tehnoloģiju ieviešanu, kas bija paredzēta EURO 3 līdz 6 standartos.
- (12) Pārkāpums aptvēra visu EEZ teritoriju un ilga no 1997. gada 17. janvāra līdz 2011. gada 18. janvārim.

2.4. Tiesiskās aizsardzības līdzekļi

- (13) Ar lēmumu piemēro 2006. gada Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai ⁽⁵⁾.

2.4.1. Naudas soda pamatsumma

- (14) Nosakot naudas sodu, Komisija ņēma vērā *Scania* pārdoto lielas noslodzes kravas automobiļu (kā noteikts (9). apsvērumā) apjomu EEZ pēdējā gadā pirms pārkāpuma beigām; to, ka cenu saskaņošana ir viens no viskaitīgākajiem konkurences ierobežojumiem; pārkāpuma ilgumu; pušu lielo tirgus daļu lielas un vidējas noslodzes kravas automobiļu Eiropas tirgū; to, ka attiecīgais pārkāpums aptvēra visu EEZ, kā arī papildu summu, lai atturētu uzņēmumus no turpmākas iesaistīšanās cenu saskaņošanā.

2.4.2. Pamatsummas koriģēšana

- (15) Komisija nav ņēmusi vērā nekādus atbildību pastiprinošus vai atbildību mīkstinošus apstākļus.

3. NOSLĒGUMS

- (16) Saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1/2003 23. panta 2. punktu tika uzlikti šādi naudas sodi:

880 523 000 EUR

solidāri uzņēmumiem *Scania AB* (publ) un *Scania CV AB* (publ), no kuriem
Scania Deutschland GmbH ir solidāri atbildīgs par summu 440 003 282 EUR.

⁽³⁾ *Scania Deutschland GmbH* piedalījies slepenā norunā un ir atbildīgs par to tikai laikposmā no 2004. gada 20. janvāra līdz 2011. gada 18. janvārim.

⁽⁴⁾ Tā neattiecas uz kravas automobiļiem, kas paredzēti militārām vajadzībām.

⁽⁵⁾ Pamatnostādnes naudas soda aprēķināšanai, piemērojot Regulas Nr. 1/2003 23. panta 2. punkta a) apakšpunktu (OV C 210, 1.9.2006., 2. lpp.).

Atzinums, ko sniegusi Padomdevēja komiteja uzņēmumu apvienošanās jautājumos savā 2018. gada 3. decembra sanāksmē par pagaidu lēmuma projektu attiecībā uz lietu M.8909 – KME/MKM

Ziņotāja dalībvalsts: Kipra

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2020/C 216/08)

Darbība

1. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) piekrīt Komisijai, ka paziņotā darbība ir koncentrācija Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ("Apvienošanās regula") 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē.

Savienības mērogs

2. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) piekrīt Komisijai, ka paziņotajai darbībai ir Savienības mērogs saskaņā ar Apvienošanās regulas 1. panta 3. punktu.

Produkta tirgus

3. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) šīs darbības novērtēšanai piekrīt lēmuma projektā norādītajām Komisijas definīcijām par konkrētajiem produktu tirgiem, proti:
 - a) satītu slokšņu piegāde;
 - b) velmētu izstrādājumu piegāde;
 - c) santehnikas vara cauruļu piegāde.

Ģeogrāfiskais tirgus

4. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) piekrīt lēmuma projektā norādītajām Komisijas definīcijām par konkrētajiem ģeogrāfiskajiem tirgiem, proti:
 - a) konkrētais satītu slokšņu piegādes tirgus tvēruma ziņā ir EEZ mēroga tirgus;
 - b) konkrētie velmētu izstrādājumu piegādes tirgi tvēruma ziņā ir EEZ mēroga tirgi;
 - c) ģeogrāfiskie santehnikas vara cauruļu piegādes tirgi varētu būt valsts vai EEZ mēroga tirgi, taču tos var arī precīzi nedefinēt.

Konkurences novērtējums

Horizontāla nekoordinēta ietekme

5. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) piekrīt Komisijas vērtējumam par horizontālu nekoordinētu ietekmi, proti, ka darījums būtiski nekaitēs efektīvai konkurencei:
 - a) velmēta vara tirgū EEZ;
 - b) santehnikas vara cauruļu tirgos EEZ kopumā vai kādā EEZ valstī.

Vertikāla nekoordinēta ietekme

6. Padomdevēja komiteja (7 dalībvalstis) piekrīt Komisijas vērtējumam, ka darījums būtiski nekaitēs konkurencei saistībā ar vertikālu ietekmi starp satītām sloksnēm un velmētu varu.

Saderība ar iekšējo tirgu

7. Padomdevēja komisija (7 dalībvalstis) piekrīt Komisijas uzskatam, ka paziņotā koncentrācija jāatzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību saskaņā ar Apvienošanās regulas 2. panta 2. punktu un 8. panta 1. punktu un EEZ līguma 57. pantu.
-

Uzklausīšanas amatpersonas nobeiguma ziņojums ⁽¹⁾**(M.8909 – KME/MKM)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2020/C 216/09)

1. Komisija 2018. gada 4. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju ("koncentrācija"), saskaņā ar kuru uzņēmums KME AG ("KME") plānoja iegūt pilnīgu kontroli pār uzņēmumu MKM *Mansfelder Kupfer and Messing GmbH* ("MKM") Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾ ("Apvienošanās regula") 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē, iegādājoties daļas. KME un MKM turpmāk norādīti kā "puses".
2. Komisija 2018. gada 23. jūlijā pieņēma lēmumu sākt procedūru atbilstīgi Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktam (6. panta 1. punkta c) apakšpunkta lēmums). Minētajā lēmumā Komisija konstatēja, ka koncentrācija rada nopietnas šaubas par tās saderību ar iekšējo tirgu un Eiropas Ekonomikas zonas līgumu. Puses 2018. gada 23. augustā iesniedza rakstiskas piezīmes par 6. panta 1. punkta c) apakšpunkta lēmumu.
3. Padziļinātās tirgus izpētes rezultāti neapstiprināja iepriekšējā posmā radušās nopietnās šaubas, un lēmuma projektā tiek atzīts, ka koncentrācija ir saderīga ar iekšējo tirgu un Eiropas Ekonomikas zonas līgumu. Komisija neizdeva iebildumu paziņojumu saskaņā ar Komisijas Regulas (EK) Nr. 802/2004 ⁽³⁾ 13. panta 2. punktu, un nenotika oficiāla mutiska uzklaušīšana saskaņā ar minētās regulas 14. pantu.
4. Šīs lietas izskatīšanā tika atzītas piecas ieinteresētās trešās personas.
5. Kopumā uzskatu, ka šīs lietas izskatīšanas laikā ir nodrošināta procesuālo tiesību efektīva īstenošana.

Briselē, 2018. gada 4. decembrī

Joos STRAGIER

⁽¹⁾ Saskaņā ar 16. un 17. pantu Eiropas Komisijas priekšsēdētāja 2011. gada 13. oktobra Lēmumā 2011/695/ES par uzklaušīšanas amatpersonas amatu un darba uzdevumiem noteiktu konkurences lietu izskatīšanā (OV L 275, 20.10.2011., 29. lpp.) ("Lēmums 2011/695/ES").

⁽²⁾ Padomes 2004. gada 20. janvāra Regula (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.).

⁽³⁾ Komisijas Regula (EK) Nr. 802/2004, ar ko īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju (OV L 133, 30.4.2004., 1. lpp.; labojums – OV L 172, 6.5.2004., 9. lpp.).

KOPSAVILKUMS KOMISIJAS LĒMUMAM**(2018. gada 11. decembris),****ar ko koncentrāciju atzīst par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību****(Lieta M.8909 – KME/MKM)**

(izziņots ar dokumenta numuru C(2018) 8497)

(Autentisks ir tikai teksts angļu valodā)**(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2020/C 216/10)

Komisija 2018. gada 11. decembrī pieņēma lēmumu apvienošanās lietā saskaņā ar Padomes 2004. gada 20. janvāra Regulu (EK) Nr. 139/2004 par kontroli pār uzņēmumu koncentrāciju ⁽¹⁾ un jo īpaši tās 8. panta 1. punktu. Lēmuma visa teksta nekonfidencialā versija lietas autentiskajā valodā ir pieejama Konkurences ģenerāldirektorāta tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm?clear=1&policy_area_id=2

- (1) Komisija 2018. gada 4. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Regulas (EK) Nr. 139/2004 ("Apvienošanās regula") 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums KME AG ("KME", Vācija), plāno Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūt pilnīgu kontroli pār uzņēmumu MKM *Mansfelder Kupfer and Messing GmbH* ("MKM", Vācija), iegādājoties daļas ("darījums"). Uzņēmumi KME un MKM tiek dēvēti par "pusēm". Uzņēmums, kas izveidosies darījuma rezultātā, tiek dēvēts par "apvienoto uzņēmumu".

I. PUSES UN DARĪJUMS

- (2) KME, Eiropas rūpniecības grupa, kas atrodas Vācijā, ir saistīta ar vara un vara sakausējumu izstrādājumu – tajā skaitā cauruļu – ražošanu un tirdzniecību. KME ir vairākas ražotnes Vācijā, Itālijā, Francijā, Spānijā, Amerikas Savienotajās Valstīs un Ķīnā. KME ir *Intek Group S.p.A.* – biržā kotētai akciju sabiedrībai, kura izveidota atbilstīgi Itālijas tiesību aktiem un kuras galvenā mītne atrodas Milānā, Itālijā – pilnībā piederošs meitasuzņēmums.
- (3) Vācijā nodibinātais uzņēmums MKM ir no vara un vara sakausējumiem izgatavotu starpproduktu un pusfabrikātu ražotājs. MKM ražo, *inter alia*, vara stieples, satītas sloksnes, velmētus izstrādājumus un caurules. Uzņēmumam MKM ir viena ražotne Vācijā. MKM ar tirdzniecības partneru starpniecību ir pārstāvēts visā pasaulē, precīzāk, 24 valstīs. Vienīgais MKM akcionārs ir *Copper 1909 BidCo GmbH*, Vācijas sabiedrība ar ierobežotu atbildību, kura netieši pieder *Copper KG*, Vācijas komandītsabiedrībai, kuras vienīgais komplementārais dalībnieks ir *Copper GP*, Vācijas sabiedrība ar ierobežotu atbildību.
- (4) Darījums tiks īstenots, izpildot pārdošanas, pirkšanas un nodošanas līgumu, atbilstīgi kuram KME iegūs visu *Copper GP* akciju kapitālu un visu *Copper KG* komandītsabiedrības kapitāla daļu, un tādējādi netiešu pilnīgu kontroli pār uzņēmumu MKM. Puses noslēdza nosacījumu dokumentu 2018. gada 28. martā.

II. ES MĒROGS

- (5) Pušu apvienotais apgrozījums pasaulē pārsniedz 2 500 miljonus EUR ⁽²⁾, un katras puses EEZ mēroga apgrozījums pārsniedz 100 miljonus EUR. Vācijā, Francijā un Itālijā KME un MKM apvienotais apgrozījums pārsniedz 100 miljonus EUR un atsevišķi KME un MKM individuālais apgrozījums pārsniedz 25 miljonus EUR. Neviena no pusēm nesasniedz vairāk kā divas trešdaļas no tās kopējā Savienības mēroga apgrozījuma vienā un tajā pašā dalībvalstī. Tāpēc tas ir ES mēroga darījums.

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

⁽²⁾ Apgrozījums aplēsts saskaņā ar Apvienošanās regulas 5. pantu un Komisijas konsolidēto jurisdikcijas paziņojumu (OV C 95, 16.4.2008., 1. lpp.).

III. PROCEDŪRA

- (6) Pamatojoties uz savu tirgus izpēti, 2018. gada 23. jūlijā Komisijai radās nopietnas šaubas par darījuma saderību ar iekšējo tirgu un tā pieņēma lēmumu par lietas izskatīšanas ierosināšanu atbilstīgi Apvienošanās regulas 6. panta 1. punkta c) apakšpunktam.
- (7) Puses 2018. gada 8. augustā saskaņā ar Apvienošanās regulas 10. panta 3. punkta otrās daļas pirmo teikumu lūdza pagarināt oficiālo termiņu par desmit darbdienām.

IV. NOVĒRTĒJUMS

- (8) Darījums attiecas uz vara un vara sakausējumu velmētu pusfabrikātu ("velmēti izstrādājumi") un santehnikas vara cauruļu – kas ir presēti izstrādājumi – ražošanu EEZ. Konkrētie produktu un ģeogrāfiskie tirgi ir definēti, kā minēts turpmāk.

1. Konkrēto tirgu definīcijas

1.1. Satītas sloksnes

- (9) Satīta sloksne ir plāna vara vai vara sakausējumu stieple, kas ir galvenā izejviela velmētu izstrādājumu ražošanā. Komisija uzskata, ka satīto sloksņu tirgus ir nošķirts no velmētu izstrādājumu tirgus, jo starp satītām sloksnēm un velmētiem izstrādājumiem pastāv tikai ierobežota piedāvājuma aizstājamība un vispār nepastāv pieprasījuma aizstājamība. Komisija uzskata, ka satīto sloksņu tirgus tvērums ziņā ir EEZ mēroga tirgus.

1.2. Velmēti izstrādājumi

- (10) Komisija uzskata, ka konkrētais tirgus ir kopējais velmēto izstrādājumu tirgus, kas ir izteikti diferencēts. Komisija uzskata, ka velmēto izstrādājumu tirgu veido vairāki segmenti, ko nosaka dažādi ražošanas parametri, izstrādājumu tehniskie raksturlielumi un dažādas prasības, kas izvirzītas velmētiem izstrādājumiem atšķirīgos galalietojumos. Komisija arī uzskata, ka velmēto izstrādājumu tirgū ir standartizētāki tirgus segmenti, no vienas puses, un augstvērtīgi tirgus segmenti, no otras puses. Komisija konstatēja, ka ar aprīkojumu saistītais zinātības un profesionalitātes līmenis, konkurences intensitāte un tirgus dinamika standartizētākos tirgus segmentos atšķiras no minētajiem rādītājiem augstvērtīgos tirgus segmentos. Ievērojot precedentus un pamatojoties uz tirgus izpētes rezultātiem, Komisija uzskata, ka ģeogrāfiskais velmēto izstrādājumu tirgus ir EEZ mēroga tirgus.

1.3. Santehnikas vara caurules

- (11) Komisija uzskata, ka santehnikas vara caurules veido atsevišķu produktu tirgu, un, ievērojot precedentus, tā uzskata, ka minētais tirgus neietver no citiem materiāliem – piemēram, plastmasas – izgatavotas santehnikas caurules un daudzslāņu caurules. Ģeogrāfisko santehnikas vara cauruļu tirgu varētu definēt kā valsts vai EEZ mēroga tirgu un varētu galā nedefinēt.

2. Konkurences novērtējums

2.1. Divi darījumi, kas notiek neilgi viens pēc otra tajā pašā nozarē, un prioritātes noteikuma piemērošana

- (12) Pēc darījuma paziņošanas 2018. gada 13. jūnijā *Wieland Werke AG* ("*Wieland*") paziņoja Komisijai par savu nodomu iegādāties Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē uzņēmumu *Aurubis Flat Rolled Products* un *Aurubis* 50 % daļu uzņēmumā *Schwermetall*, t. i., kopuzņēmumā, kurš līdzvērtīgās daļās (50/50) pieder *Wieland* un *Aurubis*. Šis vēlāk paziņotais darījums ("*Wieland/ARP/Schwermetall*") daļēji ietekmē tos pašus tirgus, kurus ietekmē šajā lietā izskatāmais darījums, proti, no vara un vara sakausējumiem izgatavotu satītu sloksņu un velmētu izstrādājumu tirgus.

- (13) Ja paralēli tiek veiktas to koncentrāciju izpētes, kas ietekmē vienus un tos pašus konkrētos tirgus, Komisijas pastāvīgā prakse ir tāda, ka pirmais paziņotais darījums tiek izvērtēts pēc būtības un pamatojoties uz to tirgus struktūru, kas dominēja minētās paziņošanas brīdī. Izskatāmajā lietā Komisija izvērtē darījumu, pamatojoties uz tirgus struktūru, kurā *Wieland* un *Aurubis* tiek uzskatīti par diviem atsevišķiem uzņēmumiem.

2.2. Horizontālas nekoordinētas ietekmes vērtējums velmēto izstrādājumu tirgū

- (14) Komisija konstatēja, ka darījums velmēto izstrādājumu tirgū radītu viduvējas kopējās tirgus daļas gan apjoma ([20–30] %), gan vērtības ([20–30] %) ziņā. Turklāt Komisija ir novērojusi, ka laikposmā no 2015. līdz 2017. gadam uzņēmuma KME pārdošanas apjomi samazinājās un tas zaudēja tirgus daļas, kas tika atspoguļots arī KME vātajos finanšu rādītājos. Ņemot to vērā un apsverot pieprasījuma pieaugumu pēc velmētiem izstrādājumiem, Komisija uzskata, ka KME konkurētspējas svarīgums velmēto izstrādājumu tirgū samazinās un ka to nevarētu atsvērt MKM izaugsme.
- (15) Lietā iekļautie pierādījumi atklāj, ka KME ir plašs to velmēto izstrādājumu portfelis, kurus nodrošina standartizētiem un augstākiem segmentiem, bet MKM koncentrējas uz standartizētajiem tirgus segmentiem, lielākoties ražojot tīra vara velmētus izstrādājumus. Attiecīgi Komisija papildina savu analīzi par velmēto izstrādājumu kopējo tirgu ar to standartizēto segmentu izvērtējumu, kuros pušu darbības pārklājas, proti, jumtiem paredzētā vara/DHP un elektrotehniskā vara/ETP segmenta izvērtējumu.
- (16) Komisija ir konstatējusi, ka standartizētajos tirgus segmentos, kuros puses ir sīvi konkurenti, pastāv jaudas pārpalikums un darbojas daudzi konkurenti.
- (17) Komisija uzskata, ka pēc darījuma veikšanas konkurenti spēs novērst jebkuru iespējamo apvienotā uzņēmuma izraisīto cenu paaugstinājumu turpmāk minēto iemeslu dēļ.
- (18) Pirmkārt, Komisija uzskata, ka pēc darījuma veikšanas apvienotais uzņēmums turpinās saskarties ar spēcīgu konkurenci no tādu vairāku konkurentu puses, lielākā daļa no kuriem darbojas standartizētajos tīra vara un misiņa velmēto izstrādājumu segmentos. Turklāt, ja pēc darījuma veikšanas paaugstināsies cenas, konkurenti, kas šobrīd pievēršas augstākiem tirgus segmentiem, varētu ātri atgriezties un nodrošināt standartizētos segmentus, jo tiem būtu vajadzīgās spējas un stimuls apgādāt šos segmentus.
- (19) Otrkārt, Komisija uzskata, ka nozarē pieejamā neizmantojama ražošanas jauda un tehnoloģija, kas ļauj ražošanā viegli mainīt dažādus materiālus, jo īpaši saistībā ar standartizētiem izstrādājumiem, radītu spēcīgu konkurences spiedienu uz pušu spēju paaugstināt cenas pēc darījuma veikšanas.
- (20) Treškārt, Komisija konstatēja, ka, lai gan imports no Turcijas un Serbijas ir salīdzinoši neliels, tas galvenokārt attiecas uz standartizēto tirgus daļu un rada konkurences spiedienu uz tādiem stabiliem EEZ tirgus dalībniekiem kā puses.
- (21) Ceturtkārt, Komisija uzskata, ka pēc darījuma veikšanas klienti būs spējīgi īstenot savas vairāku piegādes avotu stratēģijas, kas ierobežo apvienotā uzņēmuma stimulu paaugstināt cenas. Vairums tirgus izpētes respondentu norādīja, ka tie iepērk velmētus izstrādājumus ne tikai no pusēm, bet arī no citiem piegādātājiem gan EEZ, gan ārpus tās. Pušu klienti norādīja, ka tiem ir no trīs līdz desmit apstiprinātu velmēto izstrādājumu piegādātāju. Turklāt tirgus izpētes rezultāti apstiprināja, ka kvalifikācijas procesi standartizētajos segmentos – ja vispār nepieciešami – neradītu ievērojamu šķērslī tam, ka klienti nomaina piegādātājus, ja pēc darījuma veikšanas paaugstinās cenas.
- (22) Komisija arī norāda, ka, lai gan vairums pušu klientu, kas atbildēja uz tirgus izpētes jautājumiem, pauda bažas par iespējamajiem cenu paaugstinājumiem pēc darījuma veikšanas, tie izteica savu viedokli, ņemot vērā arī citu publiski izziņoto apvienošanas (tas ir, *Wieland/ARP/Schwermetall*). Ņemot vērā, ka respondenti, iespējams, ir paredzējuši scenāriju, kur divu apvienošanas dēļ pieejamo piegādātāju skaits tika vēl vairāk samazināts, Komisija uzskata, ka tirgus izpētes rezultāti šajā lietā, iespējams, bija negatīvāki, nekā būtu bijis pamatots gadījumā, ja tiktu ņemts vērā tikai šis darījums.

- (23) Komisija ir arī analizējusi klientu bažas par to, ka ir pieejami ļoti maz piegādātāju, kas nodrošina īpašas vara sloksnes radiofrekvences kabeļiem. Komisija konstatēja, ka šis produkts veido ļoti nelielu segmentu un ka iemesls tam, ka ir pieejami tikai daži piegādātāji, varētu būt komerciālas ieinteresētības trūkums ierobežota pieprasījuma dēļ. Tomēr Komisija uzskata, ka tad, ja pēc darījuma veikšanas paaugstinātos cenas, citiem konkurentiem būtu stimuls ienākt tirgus segmentā, kur klienti parasti atbalsta kvalifikācijas procesu.
- (24) Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija secina, ka horizontālas nekoordinētas ietekmes dēļ darījums būtiski nekaitētu efektīvai konkurencei velmētu izstrādājumu tirgū, tajā skaitā standartizētākos segmentos, kuros pārsvarā notiek pušu darbību pārklāšanās. Jo īpaši pārklāšanās gadījumu izvērtējums jumtiem paredzētā vara/DHP un elektrotehniskā vara/ETP segmentos nedotu atšķirīgus rezultātus.

2.3. Vertikālas nekoordinētas ietekmes vērtējums velmēto vara izstrādājumu tirgū

- (25) Komisija ir izvērtējusi arī no darījuma izrietošo vertikālo saikni, kas apvieno MKM augšupējās darbības (KME nav pārstāvēts) satīto sloksņu tirdzniecības tirgū un pušu lejupējās darbības velmēto izstrādājumu tirgū.
- (26) Komisija konstatēja, ka vertikālas nekoordinētas ietekmes dēļ darījums būtiski nekaitētu konkurencei velmēto izstrādājumu tirgū. Komisija uzskatīja, ka piegādes ierobežošanas risks nepastāv, jo augšupējās tirgus ietekmes trūkuma dēļ un citu alternatīvu piegādātāju pastāvēšanas dēļ pēc darījuma veikšanas apvienotais uzņēmums nebūtu spējīgs ierobežot konkurentus. Turklāt nebija pierādījumu tam, ka uzņēmums MKM būtu iepriekš centies kādu ierobežot.
- (27) Ja tiktu ņemts vērā MKM stāvoklis tīra vara vai bronzas segmentos, secinājums neatšķirtos no tā, kas izdarīts saistībā ar kopējo tirgu. Lai gan MKM satīto sloksņu pārdošanas apjoms šajos segmentos būtu lielāks, Komisija konstatēja, ka pastāv reāli alternatīvi piegādātāji, kuri jau darbojas šajos segmentos.
- (28) Komisija arī konstatēja, ka apvienotā uzņēmuma stimuli turpināt pārdot satītas sloksnes tirdzniecības tirgū, pēc darījuma veikšanas, visticamāk, nemainītos, jo apvienotajam uzņēmumam joprojām būs liela neizmantotā jauda, kas pārsniedz tā pašreizējās kopējās vajadzības un visus paplašināšanās plānus velmēto izstrādājumu tirgū. Tāpēc apvienotajam uzņēmumam būtu stimuls palielināt savu satīto sloksņu ražošanas līniju izmantošanu, lai samazinātu izmaksas.
- (29) Komisija arī uzskata, ka neviena apvienotā uzņēmuma ierobežošanas stratēģija būtiski neietekmētu konkurenci velmēto izstrādājumu tirgū, jo MKM satīto sloksņu klienti nav atkarīgi no iepirkumiem, ko tie veic no MKM, lai konkurētu velmēto izstrādājumu tirgū. Turklāt apvienotais uzņēmums nevarētu paaugstināt citu konkurentu izmaksas velmēto izstrādājumu lejupējā tirgū – vai nu tāpēc, ka tie ir vertikāli integrēti (piemēram, *Wieland*, *Aurubis*, *EGM* un *Sofia Med*), vai tāpēc, ka tie iepērk satītas sloksnes no citiem piegādātājiem.

2.4. Horizontālas nekoordinētas ietekmes vērtējums santehnikas vara cauruļu tirgū

- (30) Komisija uzskata, ka horizontālas nekoordinētas ietekmes dēļ darījums būtiski nekaitētu efektīvai konkurencei EEZ un valstu santehnikas vara cauruļu tirgos, kuros pušu darbības pārklājas (tas ir, Austrijā, Beļģijā, Vācijā, Francijā, Czechia, Dānijā, Ungārijā un Nīderlandē), jo īpaši turpmāk minēto iemeslu dēļ.
- a) Neskatoties uz lielajām tirgus daļām dažās dalībvalstīs EEZ, joprojām ir daudzi reāli konkurenti EEZ līmenī un katrā valsts tirgū, kam būtu jāspēj radīt konkurences spiedienu uz apvienoto uzņēmumu. Konkurenti, kas darbojas tādu santehnikas cauruļu jomā, kas izgatavotas no citiem materiāliem, piemēram, alumīnija, plastmasas un PEX, netiešākā veidā rada spiedienu arī uz apvienoto uzņēmumu.

- b) Santehnikas vara cauruļu jomā konkurentiem ir ievērojama pieejamā jauda (kas pārsniedz apvienotā uzņēmuma pārdošanas apjomu), kas ļautu tiem palielināt piegādi, lai pēc darījuma veikšanas novērstu jebkādu cenu paaugstinājumu. Konkurentiem ir arī stimuli piegādes palielināšanai, jo, kā liecina pierādījumi, tie varētu palielināt pieejamo jaudu bez ievērojamām izmaksām.
- c) Šķēršļi iekļūšanai vai darbības paplašināšanai valsts tirgū nav īpaši ievērojami (nepieciešamo valsts sertifikāciju var viegli iegūt; valsts klātbūtne var tikt organizēta, par nelielu samaksu izmantojot neatkarīgus aģentus, lai gan ir iespējama arī tieša pārdošana bez valsts klātbūtnes). Tāpēc, ja pēc darījuma veikšanas paaugstinās cenas, konkurenti, kam ir brīva jauda, varētu palielināt piegādi valstu tirgos, kuros tie jau darbojas, vai ienākt valstu tirgos, kuros tie vēl neveic darbību.
- (31) Papildus iepriekš izklāstītajiem iemesliem Komisija norāda, ka pēdējos gados uzņēmums KME, kam EEZ mērogā pieder [20–30] % no apjoma daļas, saskaras ar grūtībām, nodrošinot santehnikas vara cauruļu tirgu. Dati par tirgus daļu un KME iekšējie dokumenti pierāda, ka laikposmā no 2015. līdz 2017. gadam uzņēmuma pārdošanas apjomi samazinājās par labu tā konkurentiem, jo īpaši Austrijā, Francijā un Dānijā.
- (32) Komisija arī norāda MKM ir mazs konkurents, kas EEZ līmenī veido tikai [5–10] % no pieprasījuma. Turklāt MKM pārdod tikai *non-Sanco* caurules, savukārt KME izplata gan *Sanco*, gan *non-Sanco* caurules (*Sanco* nozīmē *Sans Corrosion* (bez korozijas) un ir kvalitātes marķējums). Tāpēc pārklāšanās pastāv tikai attiecībā uz *non-Sanco* caurulēm, kas kopumā veido pusi no pieprasījuma.
- (33) Vairums klientu nepauda bažas par darījuma ietekmi kādā no ietekmētajiem valstu tirgiem, izņemot attiecībā uz Vāciju. Apmēram puse Vācijas klientu, kas atbildēja uz tirgus izpētes jautājumiem, norādīja, ka viņi ir nobažījušies, ka šis darījums likvidētu vienu Vācijas alternatīvu attiecībā uz KME un izraisītu ražošanas jaudas koncentrāciju. Komisija ir izvērtējusi šīs bažas, ņemot vērā tirgus iezīmes – konkurentu rīcībā esošo pieejamo jaudas pārpalikumu, neseno notikušo Itālijas un Polijas ražotāju ienākšanu tirgū, nelielos šķēršļus darbības paplašināšanai un to, ka pušu konkurence attiecas tikai mazāk nekā uz pusi no kopējā pieprasījuma (tikai uz *non-Sanco* caurulēm). Tādēļ Komisija uzskata, ka darījums būtiski nekaitētu konkurencei santehnikas cauruļu tirgū Vācijā.

2.5. Horizontālas koordinētas ietekmes vērtējums santehnikas vara cauruļu tirgū

- (34) Komisija arī uzskata, ka ir maz ticams, ka pēc darījuma veikšanas santehnikas vara cauruļu tirgū pieaugs koordinācija konkurentu skaita samazināšanās dēļ tajās valstīs, kurās pušu darbības pārklājas, jo tur ir alternatīvi piegādātāji, kam ir pieejamas plašas iespējas, un pastāv nelieli šķēršļi iekļūšanai tirgū. Komisija nav konstatējusi nevienu mehānismu, ar kura palīdzību varētu atvieglot automātisku koordinācijas shēmu santehnikas vara cauruļu jomā, lai pēc darījuma veikšanas to īstenotu vai padarītu ilgtspējīgāku.

V. SECINĀJUMS

- (35) Iepriekš minēto iemeslu dēļ Komisija secina, ka ierosinātā koncentrācija ievērojami nekaitētu efektīvai konkurencei iekšējā tirgū vai būtiskā tā daļā. Tāpēc Komisija atzīst koncentrāciju par saderīgu ar iekšējo tirgu un EEZ līguma darbību saskaņā ar Apvienošanās regulas 2. panta 2. punktu un 8. panta 1. punktu un EEZ līguma 57. pantu.
-

V

(Atzīnumi)

ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

EIROPAS KOMISIJA

Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus dotācijām tādām vienas dalībvalsts veicināšanas programmām attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, ko īsteno iekšējā tirgū un trešās valstīs saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1144/2014, lai atjaunotu tirgus situāciju

(2020/C 216/11)

Ar šo aicinām iesniegt priekšlikumus vienas dalībvalsts veicināšanas programmām saskaņā ar Komisijas 2020. gada darba programmu par veicināšanas pasākumiem attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, lai atjaunotu nozares tirgus situāciju.

Kopējais paredzamais budžets priekšlikumiem, kas izvēlēti šī uzaicinājuma ietvaros, ir **5 miljoni euro**.

Priekšlikumi ir jāiesniedz līdz **2020. gada 27. augustam**.

Uzaicinājuma pilns teksts un norādījumi kandidātiem par to, kā iesniegt priekšlikumus, ir pieejami Finansējuma un konkursu portālā (<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/home>). Nepieciešamības gadījumā visa svarīgā informācija tiks publicēta tajā pašā portālā.

Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus dotācijām tādām daudzvalstu veicināšanas programmām attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, ko īsteno iekšējā tirgū un trešās valstīs saskaņā ar Regulu (ES) Nr. 1144/2014, lai atjaunotu tirgus situāciju

(2020/C 216/12)

Ar šo aicinām iesniegt priekšlikumus daudzvalstu veicināšanas programmām saskaņā ar Komisijas 2020. gada darba programmu par veicināšanas pasākumiem attiecībā uz lauksaimniecības produktiem, lai atjaunotu nozares tirgus situāciju.

Kopējais paredzamais budžets priekšlikumiem, kas izvēlēti šī uzaicinājuma ietvaros, ir **5 miljoni eoro**.

Priekšlikumi ir jāiesniedz līdz **2020. gada 27. augustam**.

Uzaicinājuma pilns teksts un norādījumi kandidātiem par to, kā iesniegt priekšlikumus, ir pieejami Finansējuma un konkursu portālā (<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/home>). Nepieciešamības gadījumā visa svarīgā informācija tiks publicēta tajā pašā portālā.

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta M.9796 – Uniqa/Axa (Insurance, asset management and pensions – Czechia, Poland and Slovakia))

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2020/C 216/13)

1. Komisija 2020. gada 23. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu.

Šis paziņojums attiecas uz šādiem uzņēmumiem:

- Uniqa Österreich Versicherungen AG (“Uniqa”, Austrija), ko kopīgi kontrolē uzņēmumi Raiffeisen Bank International AG (“RBI”, Austrija) un Uniqa Versicherungsverein Privatstiftung (“Uniqa PS”, Austrija),
- Axa S.A. (“Axa”, Francija).

Uzņēmums Uniqa Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst daļēju kontroli pār uzņēmumu Axa.

Koncentrācija tiek veikta, iegādājoties daļas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- Uniqa darbojas dzīvības un nedzīvības apdrošināšanas un pārapirošināšanas jomā, kā arī sniedz saistītos pakalpojumus,
- RBI ir korporatīva un investīciju banka, kurai ir meitasuzņēmumi Slovākijā un Čehijā,
- Uniqa PS ir privāts fonds, kura vienīgie patiesā labuma guvēji ir Uniqa apdrošinājuma ņēmēji,
- mērķuzņēmums ietver Axa apdrošināšanas, aktīvu pārvaldības un ar pensijām saistīto uzņēmējdarbību Čehijā, Polijā un Slovākijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Vienmēr jānorāda šāda atsauce:

M.9796 – Uniqa/Axa (Insurance, Asset Management and Pensions – Czechia, Poland and Slovakia)

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“Apvienošanās regula”).

Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa e-pastu, pa faksu vai pa pastu. Lūdzam izmantot šādu kontaktinformāciju:

E-pasts: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fakss +32 22964301

Pasta adrese:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta M.9790 – Blackstone/KP1)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2020/C 216/14)

1. Komisija 2020. gada 19. jūnijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu.

Šis paziņojums attiecas uz šādiem uzņēmumiem:

- *Blackstone Group Inc.* (“*Blackstone*”, ASV),
- *KP1 Services S.A.S.* (“*KP1*”, Francija), ko pašlaik kontrolē uzņēmums *Doughty Hanson Private Equity Partners*.

Blackstone Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *KP1*.

Koncentrācija tiek veikta, iegādājoties vērtspapīrus.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *Blackstone* ir pasaules mērogā strādājošs ieguldījumu pārvaldības uzņēmums, kura galvenā mītne atrodas Amerikas Savienotajās un biroji Eiropā un Āzijā,
- *KP1* izstrādā, projektē, ražo un pārdod būvniecības materiālus, kas paredzēti izmantošanai dzīvojamās ēkās, komercplatībās un ražošanas ēkās Francijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Vienmēr jānorāda šāda atsauce:

M.9790 – *Blackstone/KP1*

Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa e-pastu, pa faksu vai pa pastu. Lūdzam izmantot šādu kontaktinformāciju:

E-pasts: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fakss +32 22964301

Pasta adrese:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“Apvienošanās regula”).

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Apstiprināšanas pieteikuma publikācija attiecībā uz produkta specifikācijas grozījumu, kas nav maznozīmīgs, saskaņā ar 50. panta 2. punkta b) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2020/C 216/15)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret grozījuma pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam trīs mēnešu laikā pēc šīs publikācijas datuma.

APSTIPRINĀŠANAS PIETEIKUMS ATTIECĪBĀ UZ PRODUKTA SPECIFIKĀCIJAS GROZĪJUMU, KAS NAV MAZNOZĪMĪGS, GARANTĒTAS TRADICIONĀLĀS ĪPATNĪBAS GADĪJUMĀ

Grozījuma apstiprināšanas pieteikums saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta pirmo daļu

“TRÓJNIAK STAROPOLSKI TRADYCYJNY”

ES Nr.: TSG-PL-0033-AM02 – 11.1.2019.

1. Pieteikuma iesniedzēja grupa un tās likumīgās intereses

Grupas nosaukums: *Związek Pracodawców Polska Rada Winiarstwa*

Adrese: ul. Świętokrzyska 20
00-002 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tālr. +48 222434176

E-pasta adrese: office@zpprw.pl

Związek Pracodawców Polska Rada Winiarstwa ir lielākā organizācija, kas pārstāv vīna nozari Polijā. Tās dalībnieku vidū ir fermentētu produktu, arī medalus, ražotāji. Tā ir neatkarīga struktūra, ko izveidojuši grupas *Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo-Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego* dalībnieki, kura iesniedza pieteikumu par šā nosaukuma kā GTĪ reģistrāciju.

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Polija

3. Produkta specifikācijas punkts, uz kuru attiecas grozījumi

Produkta nosaukums

Produkta apraksts

Ražošanas metode

Cits. Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

4. Grozījuma vai grozījumu veids

- Ar reģistrētu GTĪ apzīmēta produkta specifikācijas grozījums, kuru nevar uzskatīt par maznozīmīgu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta ceturto daļu.

5. Grozījumi

Specifikācijas 3.2. punktā teikums

“Nosaukums *trójniak* ir atvasināts no skaitļa “3” (poļu valodā: *trzy*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *trójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medalus misā ir viena daļa medus pret divām daļām ūdens.”

ir aizstāts ar

“Vārds *trójniak* ir atvasināts no skaitļa “3” (poļu valodā: *trzy*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *trójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medalu ir viena daļa medus pret divām daļām ūdens.”

Tādējādi ir labota informācija, ka vārds *trójniak* attiecas uz ūdens un medus proporcijām medalus misā. Teksts ir iekļauts, lai norādītu, ka būtiska ir ūdens proporcija pret medu medalu. Tas ir oficiāls grozījums, kas neietekmē produkta specifiskās iezīmes. Tas ir nepieciešams, jo kopš 1948. gada saskaņā ar valsts noteikumiem “tikai medalus, kas ražots no vienas daļas dabīgā medus un divām daļām ūdens, var tikt saukts par *trójniak*”. Ražošanas procesa laikā medu pievieno ne tikai misas gatavošanas posmā, tāpēc medus proporcija pret ūdeni un/vai sulu ir jāņem vērā gatavā medalu.

Produkta apraksts

Teikums

“*Trójniak staropolski tradycyjny* garšu var papildināt izmantotās garšvielas.”

ir aizstāts ar

“*Trójniak staropolski tradycyjny* garšu var papildināt izmantotās garšvielas, apiņi un augļu sulas.”

Tas ir oficiāls grozījums. Sākotnējā produkta specifikācijā ir atļauts pievienot augļu sulas, ražojot *trójniak staropolski tradycyjny*. Tāpēc jāņem vērā šādu sulu ietekme uz minētā produkta garšu. Ir ierosināts iekļaut iedaļā “Izejvielas” apiņus. Tāpēc jāņem vērā arī apiņu ietekme uz *trójniak staropolski tradycyjny* garšu.

Ir pievienots šāds teikums:

“Atkarībā no misas gatavošanas metodes ir divi *trójniak staropolski tradycyjny* veidi – vārītas misas un aukstas misas medalus.”

Ir divas *trójniak staropolski tradycyjny* medalus šķirnes – vārītas misas un aukstas misas medalus. Sākotnējā produkta specifikācijā ir minēta tikai vārītas misas medalus šķirne. Ierosinātā grozījuma mērķis ir iekļaut produkta specifikācijā aukstas misas medalus šķirni. Šā grozījuma pamatojums ir atrodams vēstures avotos. Informācija, kas ietverta rakstītos avotos, kuri datējami ar 19. gadsimtu (piemēram, *Najdokładniejszy sposób sycenia różnych gatunków miodów, Józef Ambrożewicz, 1891. gads, Miodosytnictwo – czyli nauka przerabiania miodu i owoców na napoje, Teofil Ciesielski, 1892. gads*), liecina, ka dzērieni tika gatavoti no medalus, izmantojot divas metodes – vārot vai bez karsēšanas. Turklāt arī izdevumā *Mała encyklopedia rolnicza* (1964) medalus ir iedalīts vārītas misas un aukstas misas medalu.

Aukstas misas medalus ražošana ir tradīcija, kas aizsākusies pirms vairākiem gadsimtiem, taču tas ir tehnoloģiski sarežģīts process, jo misa tiek gatavota bez karsēšanas. Iemesls, kāpēc šī metode netika neizmantoja, bija augstais misas piesārņojuma risks, jo īpaši fermentācijas un stabilizācijas laikā. Tomēr pēdējos gados tā ir atjaunota un tāpēc ņemama vērā produkta specifikācijā kā metode, kura ir līdzvērtīga vārītas misas medalus ražošanai.

Abu medalus veidu ražošanas metodes atšķirības pamatā ir tikai atšķirīga misas gatavošanas metode. Aukstas misas medalus gadījumā metode nav saistīta ar augstu temperatūru izmantošanu, savukārt vārītas misas medalus ražošanai vajadzīgā misa tiek vārīta. Turpmākie ražošanas procesa posmi abiem medalus veidiem ir vienādi.

Ražošanas metode

Iedaļā "Izejvielas" ievilkums

"garšaugi un garšvielas: krustnagliņas, kanēlis, muskatrieksti vai ingvers"

ir aizstāts ar

"garšaugi un garšvielas vai apiņi".

Ierosinātā grozījuma mērķis ir paplašināt garšaugu un garšvielu klāstu (papildus četriem sākotnējā specifikācijā norādītajiem garšaugiem un garšvielām) un atļaut pievienot apiņus. Tas ir vēsturiski pamatoti, jo apiņi un dažādi garšaugi un garšvielas ir minēti nozares publikācijās, sākot no 19. gadsimta. 1948. gada valsts noteikumos ir atļauts pievienot dažādas sastāvdaļas, kas atbilst ierosinātajam grozījumam.

Ir pievienots šāds ievilkums: "vīnskābe vai citronskābe".

Vīnskābes vai citronskābes lietošana jāmin tehnoloģisku iemeslu dēļ. To lietošana ir vēsturiski pamatota, jo tas bija atļauts jau 1948. gada valsts noteikumos.

Iedaļā "Ražošanas metode" 1. posma aprakstā teksts

"Mīsas vārīšana (brūvēšana) 95–105 °C temperatūrā; mīsa sastāv no vienas daļas medus un divām daļām ūdens (vai ūdens sajaukuma ar augļu sulu), kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas"

ir aizstāts ar

"Medalus mīsas gatavošana

Lai gatavotu aukstas mīsas medalu, medu izšķīdina remdenā ūdenī 20–30 °C temperatūrā.

Lai gatavotu vārītas mīsas medalu, mīsu karsē (brūvē) 95–105 °C temperatūrā.

Trójniak vajadzīgās proporcijas ir viena daļa medus un divas daļas ūdens (vai ūdens sajaukuma ar augļu sulu), kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas vai apiņi."

Ierosinātajā grozījumā ir ņemtas vērā atšķirības tajā veidā, kādā tiek gatavota mīsa, lai ražotu vārītas mīsas medalu un aukstas mīsas medalu; pēdējā gadījumā mīsu gatavo, izšķīdinot medu remdenā ūdenī.

Ir svītrots teksts, kurā minēts tas, cik būtiskas ir medus un ūdens proporcijas medalus mīsā; tas atbilst 3.2. punktā izdarītajiem grozījumiem.

Tagad ir iekļauta iespēja pievienot apiņus, kā arī garšaugus un garšvielas (sk. pēdējo teikumu). Šis grozījums ir izdarīts sakarā ar atļauto izejvielu saraksta papildināšanu.

Teikumi

"Lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots mīsas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmiens novērš cukuru karamelizāciju."

ir aizstāti ar

"Vārītas mīsas medalus gadījumā, lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots mīsas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmiens novērš cukuru karamelizāciju."

Informācija ir pievienota, lai būtu skaidrs, ka tas attiecas uz vārītas mīsas medalu. Nav vajadzības izmantot mīsas tvaika katlu, gatavojot aukstas mīsas medalu, jo cukuri nekaramelizējas, kad medalus mīsa tiek gatavota zemās temperatūrās.

Iedaļā "Ražošanas metode" 2. posma aprakstā teikums

"Mīsa tiek atdzesēta līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai."

ir aizstāts ar

“Vārītas misas medalus gatavošanai misu atdzesē līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai.”

Šā grozījuma mērķis ir paskaidrot, ka, ražojot vārītas misas medalu, misa tiek atdzesēta. Tas nav vajadzīgs aukstas misas medalam sakarā ar misas gatavošanu zemā temperatūrā.

Iedaļā “Ražošanas metode” 5. posma aprakstā teksts poļu valodā

“*Odciąg odfermentowanego nastawu znad osadu drożdżowego*” (Pēc fermentācijas iegūtā šķidruma izkāšana no rauga uzlējuma)

ir labots un lasāms šādi:

“*Obciąg odfermentowanego nastawu znad osadu drożdżowego*”.

Vārds *odciąg* ir aizstāts ar pareizo vārdu attiecīgā procesa aprakstīšanai, proti, *obciąg* (izkāšana). Iedaļā “Ražošanas metode” 7. posma aprakstā teksts ir grozīts, lai iekļautu apiņus un vīnskābi vai citronskābi, ievērojot papildinājumus, kas veikti atļauto izejvielu sarakstā.

Ievilkums

“pievienojot garšaugu un garšvielu ekstraktus”

ir aizstāts ar

“pievienojot garšaugu un garšvielu ekstraktus vai apiņus”.

Ir pievienots šāds ievilkums:

“pievienojot vīnskābi vai citronskābi”.

Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības

Iedaļā “Produkta specifiskās iezīmes” teikums

“Trójniak staropolski tradycyjny specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret divām daļām ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medalus misā.”

ir aizstāts ar

“*Trójniak staropolski tradycyjny* specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret divām daļām ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medalū.”

Teksts ir iekļauts, lai norādītu, ka būtiska drīzāk ir ūdens un medus proporcija medalū, nevis medalus misā; tas atbilst 3.2. punktā izdarītajiem grozījumiem.

Iedaļas “Produkta specifiskās iezīmes” punktā “Fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības” ievilkums

“— reducējošā cukura saturs pēc inversijas: vairāk par 65–120 g/l”

ir aizstāts ar

“— reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 65–120 g/l”.

Šis ir oficiāls labojums. Pēc grozījumu izdarīšanas (pēc lieko vārdu svitrošanas) vērtības atbilst *trójniak staropolski tradycyjny* raksturīgajām fizikāli ķīmiskajām īpašībām, kas dotas specifiskācijā.

Aprakstā par elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības, ir pievienotas atsauces, kuras apliecina to abu misas gatavošanas metožu tradicionālo raksturu, kas ir pamatā vārītas misas un aukstas misas medalam.

Labots ir arī nosaukums – attiecīgā gadījumā vārds *trójniak* ir aizstāts ar produkta nosaukumu, t. i., *trójniak staropolski tradycyjny*.

PRODUKTA SPECIFIKĀCIJA GARANTĒTU TRADICIONĀLO ĪPATNĪBU GADĪJUMĀ

“TRÓJNIAK STAROPOLSKI TRADYCYJNY”

ES Nr.: TSG-PL-0033-AM02 – 11.1.2019.

Polija

1. Nosaukums vai nosaukumi

“Trójniak staropolski tradycyjny”

2. Produkta veids

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)

3. Reģistrācijas pamatojums

3.1. Produkts:

- iegūts ar minētajam produktam vai pārtikas produktam paredzētajai tradicionālajai praksei atbilstošu ražošanas veidu, pārstrādi vai sastāvu;
- ražots no tradicionāli izmantotām izejvielām vai sastāvdaļām.

Kā apliecina daudzi vēstures avoti, medalus Polijā ir ražots vairāk nekā tūkstoš gadu. Pirmās rakstiskās ziņas datētas ar 10. gadsimtu, bet 17. un 18. gadsimta publikācijas satur informāciju par dažādiem medalus veidiem. Gadsimtiem senās ražošanas tehnikas ir skārušas tikai nelielas izmaiņas. *Trójniak staropolski tradycyjny* ir viens no četriem medalus veidiem. Tas ir gatavots pēc tradicionālām receptēm, stingri ievērojot konkrētās medus un ūdens proporcijas.

3.2. Nosaukums:

- ir tradicionāli lietots attiecībā uz īpašo produktu;
- identificē produkta tradicionālo raksturu vai specifiskās iezīmes.

Vārds *trójniak* ir atvasināts no skaitļa “3” (poļu valodā: *trzy*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *trójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medaļū ir viena daļa medus pret divām daļām ūdens. Tādējādi nosaukums izsaka produkta specifiskās iezīmes. Tā kā *trójniak* ir vārds, ar kuru apzīmē vienīgi īpašu medalus veidu, nosaukums uzskatāms par tādu, kas ir specifisks pats par sevi.

4. Apraksts

4.1. Ar 1. punktā minēto nosaukumu apzīmētā produkta apraksts, tostarp tā galvenās fizikālās, ķīmiskās, mikrobioloģiskās vai organoleptiskās īpašības, kas ir produkta specifiskas pamatā (šīs regulas 7. panta 2. punkts)

Trójniak staropolski tradycyjny ir medalus, kas ir dzidrs no medus misas fermentēts dzēriens ar raksturīgo medus aromātu un izmantoto izejvielu garšu.

Trójniak staropolski tradycyjny garšu var papildināt izmantotās garšvielas, apiņi un augļu sulas. *Trójniak staropolski tradycyjny* krāsa atkarībā no ražošanā izmantotā medus veida var būt no zeltainas līdz tumša dzintara krāsai.

Atkarībā no misas gatavošanas metodes ir divi *trójniak staropolski tradycyjny* veidi – vārītas misas un aukstas misas medalus.

Raksturīgākās *trójniak staropolski tradycyjny* fizikāli ķīmiskās īpašības ir šādas:

- spirta saturs: 12–15 tilp. %,
- reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 65–120 g/l,
- kopējais skābums, kas izteikts kā ābolskābe: 3,5–8 g/l,

- gaistošais skābums, kas izteikts kā etiķskābe: maksimums 1,4 g/l,
- kopējais cukura daudzums gramos: rādītājs, kurš, pieskaitīts faktiskajam spirta saturam (tilp. %), kas reizināts ar 18, ir vismaz 323,
- ekstrakts bez cukura: ne mazāk par
 - 20 g/l,
 - 25 g/l augļu medalū (*melomel*),
- pelni: vismaz 1,3 g/l augļu medalū.

Trójniak staropolski tradycyjny ražošanā ir aizliegta konservantu, stabilizatoru, mākslīgo krāsvielu un aromatizētāju izmantošana.

4.2. *Apraksts (vajadzības gadījumā ar norādījumiem par izmantoto izejvielu vai sastāvdaļu raksturu un īpašībām) par ražošanas metodi, kas jāievēro ar 1. punktā minēto nosaukumu apzīmētā produkta ražotājiem, un par produkta sagatavošanas metodi (šīs regulas 7. panta 2. punkts)*

Izejvielas:

- dabīgais medus ar šādiem parametriem:
 - ūdens saturs: maksimums 20 % (m/m),
 - reducējošā cukura saturs: vismaz 70 % (m/m),
 - saharozes un melelitozes saturs kopā: maksimums 5 % (m/m),
 - kopējais skābums (1 mol/l NaOH šķidrums uz 100 g medus): 1–5 ml diapazonā,
 - 5-hidrometilfurfurola (HMF) saturs: maksimums 4,0 mg uz 100 g medus,
- augstas fermentācijas medalus raugs, kas piemērots augstu ekstraktu fermentēšanai uzlējumos,
- garšaugi un garšvielas vai apiņi,
- dabīgās augļu sulas vai svaigi augļi,
- vīnskābe vai citronskābe.

Ražošanas metode

1. posms

Medalus misas gatavošana

Lai gatavotu aukstas misas medalu, medu izšķīdina remdenā ūdenī 20–30 °C temperatūrā.

Lai gatavotu vārītas misas medalu, misu karsē (brūvē) 95–105 °C temperatūrā.

Trójniak vajadzīgās proporcijas ir viena daļa medus un divas daļas ūdens (vai ūdens sajaukuma ar augļu sulu), kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas vai apiņi. Augļu medalū vismaz 30 % ūdens aizstāj ar augļu sulu.

Vārītas misas medalus gatavošanai, lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots misas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmieni novērš cukuru karamelizāciju.

2. posms

Vārītas misas medalus gatavošanai misu atdzesē līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai. Misa ir jāatdzesē ražošanas dienā, un atdzesēšanas laiks ir atkarīgs no dzesētavas jaudas. Atdzesēšana nodrošina misas mikrobioloģisko drošumu.

3. posms

Uzlējuma fermentācija – rauga šķidrums piejaukšana medus misai fermentēšanas tvertnē.

4. posms

A. Strauja fermentācija – 6–10 dienas. Temperatūras saglabāšana 28 °C maksimālā līmenī nodrošina pareizu fermentācijas procesa norisi.

B. Lēna fermentācija – 3–6 nedēļas. Lēnās fermentācijas periods ļauj iegūt attiecīgos fizikāli ķīmiskos parametrus.

5. posms

Pēc fermentācijas iegūtā šķidrums izkāšana no rauga uzlējuma.

Pēc 12 tilp. % spirta satura sasniegšanas šķidrums pirms nogatavināšanas ir jāizkāš. Tas nodrošina medaļam attiecīgās fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības. Rauga uzlējuma atstāšana lēnai fermentācijai uz īsāku laiku nekā vajadzīgs nelabvēlīgi ietekmē organoleptiskās īpašības rauga autolīzes dēļ.

6. posms

Nogatavināšana (izturēšana) un noliešana (dekantēšana) tiek pēc vajadzības atkārtotas, lai novērstu nevēlamus procesus nogulsnēs (rauga autolīze). Nogatavināšanas laikā var veikt pastērizāciju un filtrēšanu. Šis posms ir svarīgs, lai nodrošinātu produktam pareizās organoleptiskās īpašības.

Trójniak staropolski tradycyjny minimālais nogatavināšanas laiks ir viens gads.

7. posms

Garšas uzlabošana (produkta saturs) – šis posms attiecas uz galaprodukta gatavošanu, kuram jau ir organoleptiskās un fizikāli ķīmiskās īpašības, kas raksturīgas *trójniak staropolski tradycyjny*. Lai nodrošinātu vajadzīgo parametru iegūšanu, iespējams mainīt organoleptiskās un fizikāli ķīmiskās īpašības:

- pievienojot medu, lai medaļu saldinātu,
- pievienojot garšaugus un garšvielas vai apiņus,
- pievienojot vīnskābi vai citronskābi.

Šā posma uzdevums ir iegūt produktu, kam raksturīga *trójniak staropolski tradycyjny* garšas buķete.

8. posms

Dzēriena saliešana atsevišķos traukos 55–60 °C temperatūrā. *Trójniak staropolski tradycyjny* ieteicams saliet tradicionālos traukos, piemēram, stikla balonos, keramikas traukos vai ozolkoka mucās.

4.3. Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības (šīs regulas 7. panta 2. punkts)

Produkta specifiskās iezīmes

Trójniak staropolski tradycyjny specifiskās iezīmes veido:

- misas gatavošana (izejvielu salikums un proporcija),
- nogatavināšana un izturēšana,
- fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības.

Misas gatavošana (izejvielu salikums un proporcija)

Trójniak staropolski tradycyjny specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret divām daļām ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medaļū. Šī proporcija ir noteicošais faktors visos turpmākajos *trójniak staropolski tradycyjny* ražošanas posmos, kas nosaka šā dzēriena izcilās īpašības.

Nogatavināšana un izturēšana

Saskaņā ar tradicionālu poļu recepti produkta rakstura iegūšanai nepieciešams ievērot nogatavināšanai un izturēšanai paredzēto laiku. *Trójniak staropolski tradycyjny* gadījumā tas ir vismaz viens gads.

Fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības

Visu specifiskācijā ietverto ražošanas posmu ievērošana nodrošina produkta neatkarīgu garšu un aromātu. Neatkarīgam *trójniak staropolski tradycyjny* garša un smarža ir panākta ar piemērotu cukura un spirta saturu:

- reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 65–120 g/l,
- kopējais cukura daudzums gramos: rādītājs, kurš, pieskaitīts faktiskajam spirta saturam (tilp. %), kas reizināts ar 18, ir vismaz 323,
- spirta saturs: 12–15 tilp. %,

Pateicoties strikti noteiktām ražošanā izmantoto sastāvdaļu proporcijām, dzērienam *trójniak staropolski tradycyjny* ir raksturīga viskoza un šķidra konsistence, kas to atšķir no citiem medalus veidiem.

Tradicionālā ražošanas metode

Medalus ražošanai Polijā ir vairāk nekā tūkstoš gadu ilgas tradīcijas, un tā ir ļoti dažāda. Gadsimtu laikā, ražošanas metodēm uzlabojoties un pilnveidojoties, ir radušies daudzi medalus veidi. Medalus ražošanas vēsture sniedzas līdz Polijas valstiskuma pirmsākumiem. Spāņu diplomāta, tirgotāja un ceļotāja *Ibrahim ibn Yaqub* piezīmēs 966. gadā teikts, ka: “Meško I zeme līdzās ēdienam, gaļai un aramzemei ir pārpilna ar medalu, tā slāvi sauc vīnus un reibinošus dzērienus” (Meško I bija vēsturē pirmais Polijas valdnieks). *Gallus Anonymus* hronikā, kurā aprakstīta Polijas vēsture 11. un 12. gadsimta mijā, vairākkārt pieminēta medalus ražošana.

Ādama Mickēviča poļu tautas eposā “Pans Tadeušs”, kurā stāstīts par augstmaņu dzīvi 1811. un 1812. gadā, var atrast ziņas par medalus ražošanas un lietošanas paradumiem, kā arī tā veidiem. Medalus pieminēts arī Tomaša Zana (1796–1855) dzejoļos un Henrika Senkēviča romānu triloģijā par notikumiem 17. gadsimta Polijā (“Ar uguni un zobenu”, publicēts 1884. gadā, “Plūdi”, publicēts 1886. gadā, “Pans Volodijovskis”, publicēts 1887. un 1888. gadā).

Avotos, kuros aprakstītas poļu kulinārijas tradīcijas 17. un 18. gadsimtā, medalus ne tikai pieminēts, bet arī norādīti tā dažādie veidi. Atkarībā no ražošanas metodes to sauca par *póltorak*, *dwójniak*, *trójniak* vai *czwórniak*. Katrs no šiem nosaukumiem attiecas uz dažādu veidu medalu atkarībā no medus un ūdens vai sulas proporcijām, kā arī nogatavināšanas laika. *Trójniak* ražošanas tehnika, ar nelielām izmaiņām, tiek izmantota jau gadu simtiem.

Tradicionālais saturs

Polijā jau gadsimtiem pastāv tradicionālā medalus klasifikācija – *póltorak*, *dwójniak*, *trójniak* un *czwórniak* –, kas ir saglabājusies patērētāju apziņā arī mūsdienās. Pēc Otrā pasaules kara tika mēģināts noregulēt medalus dalījumu četrās kategorijās. Visbeidzot šādu dalījumu ieviesa Polijas likumos ar 1948. gada likumu par vīnu, vīna misu, medalu ražošanu un to tirdzniecību (Polijas Republikas *Oficiālais Vēstnesis*, 1948. gada 18. novembris). Likuma noteikumi reglamentē medalus ražošanu, precīzas medus un ūdens proporcijas, kā arī tehnoloģiskās prasības. Norādītas ir šādas *trójniak* ūdens un medus proporcijas: “Tikai medalus, kas ražots no vienas daļas medus un divām daļām ūdens, var tikt saukts par *trójniak*”.

Divas misas gatavošanas metodes

Tradicionālā medalus darīšanai vajadzīgo misu var gatavot divos veidos – brūvējot (karsējot) vai izlaižot šo posmu. Atšķirības starp abām ražošanas metodēm ir noteiktas daudzos rakstītos avotos. Kā piemērus var minēt turpmāk norādītos darbus.

- *Najdokładniejszy sposób sycenia różnych gatunków miodów*, Fr. Józef Ambrozewicz, Varšava, 1891. gads. Šajā darbā aprakstītas divas medalus darīšanas metodes.

“Ir divi veidi, kā var gatavot medalu no medus:

- 1) ar uguns palīdzību, citiem vārdiem sakot, brūvējot vai vārot;

- 2) bez uguns palīdzības, proti, bez vārīšanas.”
- *Miodosytnictwo – czyli nauka przerabiania miodu i owoców na napoje*, Teofil Ciesielski, publicēts Ļvovā 1892. gadā; darbā medalus klasificēts saskaņā ar veidu, kādā misa ir gatavota fermentācijai.
- “Ir divi veidi, kā var gatavot dzērienu no medus, proti:
- a) ar uguns palīdzību, citiem vārdiem sakot, brūvējot vai vārot;
- b) ar auksto metodi.”
- *Mała encyklopedia rolnicza*, izdeva Państwowe i Leśne Wydawnictwa Rolnicze, Varšavā, 1964. gadā; darba 410. lappusē aprakstīts medalus dalījums kategorijās.
- “Atkarībā no medalus misas gatavošanas metodes ir aukstas misas medalus, kas iegūts no nekarsētas misas, un vārītas misas (brūvēts) medalus, kas iegūts no karsētas (vārītas, brūvētas) misas.”
-

Apstiprināšanas pieteikuma publikācija attiecībā uz produkta specifikācijas grozījumu, kas nav maznozīmīgs, saskaņā ar 50. panta 2. punkta b) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2020/C 216/16)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret grozījuma pieteikumu atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantam trīs mēnešu laikā pēc šīs publikācijas datuma.

APSTIPRINĀŠANAS PIETEIKUMS ATTIECĪBĀ UZ PRODUKTA SPECIFIKĀCIJAS GROZĪJUMU, KAS NAV MAZNOZĪMĪGS, GARANTĒTAS TRADICIONĀLĀS ĪPATNĪBAS GADĪJUMĀ

Grozījuma apstiprināšanas pieteikums saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta pirmo daļu

“DWÓJNIAK STAROPOLSKI TRADYCYJNY”

ES Nr.: TSG-PL-0036-AM02 – 11.1.2019.

1. Pieteikuma iesniedzēja grupa un tās likumīgās intereses

Grupas nosaukums: *Związek Pracodawców Polska Rada Winiarstwa*

Adrese: ul. Świętokrzyska 20
00-002 Warszawa
POLSKA/POLAND
Tālrunis: +48 222434176
E-pasta adrese: office@zpprw.pl

Związek Pracodawców Polska Rada Winiarstwa ir lielākā organizācija, kas pārstāv vīna nozari Polijā. Tās dalībnieku vidū ir fermentētu produktu, arī medalus, ražotāji. Tā ir neatkarīga struktūra, ko izveidojuši grupas *Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo-Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego* dalībnieki, kura iesniedza pieteikumu par šā nosaukuma kā GTĪ reģistrāciju.

2. Dalībvalsts vai trešā valsts

Polija

3. Produkta specifikācijas punkts, uz kuru attiecas grozījumi

- Produkta nosaukums
- Produkta apraksts
- Ražošanas metode
- Cits. Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības

4. Grozījuma vai grozījumu veids

Ar reģistrētu GTĪ apzīmētu produkta specifikācijas grozījums, kuru nevar uzskatīt par maznozīmīgu saskaņā ar Regulas (ES) Nr. 1151/2012 53. panta 2. punkta ceturto daļu.

⁽¹⁾ OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

5. Grozījumi

Specifikācijas 3.2. punktā teikums

“Nosaukums *dwójniak* ir atvasināts no skaitļa “2” (poļu valodā: *dwa*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *dwójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medalus misā ir viena daļa medus pret vienu daļu ūdens”

ir aizstāts ar

“Vārds *dwójniak* ir atvasināts no skaitļa “2” (poļu valodā: *dwa*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *dwójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medālū ir viena daļa medus pret vienu daļu ūdens”.

Tādējādi ir labota informācija, ka vārds *dwójniak* attiecas uz ūdens un medus proporcijām medalus misā. Teksts ir iekļauts, lai norādītu, ka būtiska ir ūdens proporcija pret medu medālū. Tas ir oficiāls grozījums, kas neietekmē produkta specifiskās iezīmes. To nosaka tas, ka kopš 1948. gada saskaņā ar valsts noteikumiem “tikai medalus, kas ražots no vienas daļas dabīgā medus un vienas daļas ūdens, var tikt saukts par *dwójniak*”. Ražošanas procesa laikā medu pievieno ne tikai misas gatavošanas posmā, tāpēc medus proporcija pret ūdeni un/vai sulu ir jāņem vērā gatavā medālū.

Produkta apraksts

Teikums:

“*Dwójniak staropolski tradycyjny* garšu var papildināt izmantotās garšvielas.”

ir aizstāts ar:

“*Dwójniak staropolski tradycyjny* garšu var papildināt izmantotās garšvielas, apiņi un augļu sulas.”

Tas ir oficiāls grozījums. Sākotnējā produkta specifikācijā ir atļauts pievienot augļu sulas, ražojot *dwójniak staropolski tradycyjny*. Tāpēc jāņem vērā šādu sulu ietekme uz minētā produkta garšu. Ir ierosināts iekļaut iedaļā “Izejvielas” apiņus. Tāpēc jāņem vērā arī apiņu ietekme uz *dwójniak staropolski tradycyjny* garšu.

Ir pievienots šāds teikums:

“Atkarībā no misas gatavošanas metodes ir divi *dwójniak staropolski tradycyjny* veidi – vārītas misas un aukstas misas medalus.”

Ir divas *dwójniak staropolski tradycyjny* medalus šķirnes – vārītas misas un aukstas misas medalus. Sākotnējā produkta specifikācijā ir minēta tikai vārītas misas medalus šķirne. Ierosinātā grozījuma mērķis ir iekļaut produkta specifikācijā aukstas misas medalus šķirni. Šā grozījuma pamatojums ir atrodams vēstures avotos. Informācija, kas ietverta rakstītos avotos, kuri datējami ar 19. gadsimtu (piemēram, *Najdokładniejszy sposób sycenia różnych gatunków miodów, Józef Ambrożewicz, 1891. gads, Miodosytnictwo – czyli nauka przerabiania miodu i owoców na napoje, Teofil Ciesielski, 1892. gads*), liecina, ka dzērieni tika gatavoti no medus, izmantojot divas metodes – vārot vai bez karsēšanas. Turklāt arī izdevumā *Mała encyklopedia rolnicza* (1964) medalus ir iedalīts vārītas misas un aukstas misas medālū.

Aukstas misas medalus ražošana ir tradīcija, kas aizsākusies pirms vairākiem gadsimtiem, taču tas ir tehnoloģiski sarežģīts process, jo misa tiek gatavota bez karsēšanas. Iemesls, kāpēc šī metode netika neizmantoja, bija augstais piesārņojuma risks, jo īpaši fermentācijas un stabilizācijas laikā. Tomēr pēdējos gados tā ir atjaunota un tāpēc ņemama vērā produkta specifikācijā kā metode, kura ir līdzvērtīga vārītas misas medalus ražošanai.

Abu medalus šķirņu ražošanas metodes atšķirības pamatā ir tikai atšķirīga misas gatavošanas metode. Aukstas misas medalus gadījumā metode nav saistīta ar augstu temperatūru izmantošanu, savukārt vārītas misas medalus ražošanai vajadzīgā misa tiek vārīta. Turpmākie ražošanas procesa posmi abiem medalus veidiem ir vienādi.

Ražošanas metode

Iedaļā "Izejvielas" ievilkums:

"— garšaugi un garšvielas: krustnagliņas, kanēlis, muskatrieksti vai ingvers"

ir aizstāts ar:

"— garšaugi un garšvielas vai apiņi".

Ierosinātā grozījuma mērķis ir paplašināt garšaugu un garšvielu klāstu (papildus četriem sākotnējā specifikācijā norādītajiem garšaugiem un garšvielām) un atļaut pievienot apiņus.

Tas ir vēsturiski pamatoti, jo apiņi un dažādi garšaugi un garšvielas ir minēti nozares publikācijās, sākot no 19. gadsimta. 1948. gada valsts noteikumos ir atļauts pievienot dažādas sastāvdaļas, kas atbilst ierosinātajam grozījumam.

Ievilkums:

"— lauksaimniecības izcelsmes etilspirts (iespējams)"

ir aizstāts ar:

"— lauksaimniecības izcelsmes etilspirts vai medus destilāts (iespējams)".

Papildus lauksaimnieciskas izcelsmes etilspirtam ir atļauts pievienot arī medus destilātu, kas ir kvalitatīvs produkts, kura izmantošana pozitīvi ietekmē medalus garšu.

Ir pievienots šāds ievilkums:

"vīnskābe vai citronskābe".

Vīnskābes vai citronskābes lietošana jāmin tehnoloģisku iemeslu dēļ. To lietošana ir vēsturiski pamatota, jo tas bija atļauts jau 1948. gada valsts noteikumos.

Teksts:

"Medalus vārīšana (brūvēšana) 95–105 °C temperatūrā"

ir aizstāts ar šādiem teikumiem:

"Medalus misas gatavošana

Lai gatavotu vārītas misas medalu, misu karsē (brūvē) 95–105 °C temperatūrā.

Lai gatavotu aukstas misas medalu, medu izšķīdina remdenā ūdenī 20–30 °C temperatūrā."

Šā grozījuma mērķis ir sniegt informāciju par abām medalus misas gatavošanas metodēm, ko izmanto medalus ražošanai atkarībā no tā, vai tas ir vārītas misas medalus vai aukstas misas medalus.

Iedaļā "Ražošanas metode" 1. posma aprakstā teikums:

"Tā kā cukura koncentrācija ir pārāk augsta, lai raugs darbotos fermentācijas procesā, tiek sagatavota medalus misa, kas sastāv no vienas daļas medus un divām daļām ūdens un kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas."

ir aizstāts ar:

"Tā kā cukura koncentrācija ir pārāk augsta, lai raugs darbotos fermentācijas procesā, tiek sagatavota medalus misa, kas sastāv no vienas daļas medus un divām daļām ūdens un kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas vai apiņi."

Tādējādi ir iekļauta iespēja pievienot apiņus, kā arī garšaugus un garšvielas. Šis grozījums ir izdarīts sakarā ar atļauto izejvielu saraksta papildināšanu.

Teikumi:

"Lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots misas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmiens novērš cukuru karamelizāciju."

ir aizstāti ar:

“Vārītas misas medalus gadījumā, lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots misas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmieni novērš cukuru karamelizāciju.”

Informācija ir pievienota, lai būtu skaidrs, ka tas attiecas uz vārītas misas medalu. Nav vajadzības izmantot misas tvaika katlu, gatavojot aukstas misas medalu, jo cukuri nekaramelizējas, kad medalus misa tiek gatavota zemās temperatūrās.

Iedaļā “Ražošanas metode” 2. posma aprakstā teksts:

“Misas atdzesēšana līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai”

ir aizstāts ar:

“Vārītas misas medalus gatavošanai misu atdzesē līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai”.

Šā grozījuma mērķis ir paskaidrot, ka, ražojot vārītas misas medalu, misa tiek atdzesēta. Tas nav vajadzīgs aukstas misas medalam sakarā ar misas gatavošanu zemā temperatūrā.

Iedaļā “Ražošanas metode” 5. posma aprakstā teksts poļu valodā:

“*Odciąg odfermentowanego nastawu znad osadu drożdżowego*” (Pēc fermentācijas iegūtā šķidruma izkāšana no rauga uzlējuma)

ir labots un lasāms šādi:

“*Obciąż odfermentowanego nastawu znad osadu drożdżowego*”.

Vārds *odciąż* ir aizstāts ar pareizo vārdu attiecīgā procesa aprakstīšanai, proti, *obciąż* (izkāšana).

Iedaļā “Ražošanas metode” 7. posma aprakstā teksts ir grozīts, lai iekļautu apiņus, vīnskābi vai citronskābi un medus destilātu, ievērojot papildinājumus, kas veikti atļauto izejvielu sarakstā.

Ievilkums:

“— pievienojot garšaugu un garšvielu ekstraktus”

ir aizstāts ar:

“— pievienojot garšaugu un garšvielu ekstraktus vai apiņus”.

Ir pievienots šāds ievilkums:

“— pievienojot vīnskābi vai citronskābi”.

Ievilkums:

“— pievienojot lauksaimniecības izcelsmes etilspirtu”

ir aizstāts ar:

“— pievienojot lauksaimniecības izcelsmes etilspirtu un/vai medus destilātu; pievienotā spirta daudzumu aprēķina, pārveidojot to medus ekvivalentā”.

Informācija par pārveidi medus ekvivalentā tiek iegūta no spēkā esošajiem valsts tiesību aktiem. Ir lietderīgi iekļaut šo tekstu, jo pārveides aspekts ir iekļauts Polijas nozares noteikumos un GTĪ produktus var ražot ārpus pieteikuma iesniedzēja valsts.

Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības

Iedaļā “Produkta specifiskās iezīmes” teikums:

“*Dwójniak staropolski tradycyjny* specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret vienu daļu ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medalus misā.”

ir aizstāts ar:

“*Dwójniak staropolski tradycyjny* specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret vienu daļu ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medālū.”

Tādējādi ir iekļauts teksts, kas norāda, ka būtiska drīzāk ir ūdens un medus proporcija medalū, nevis medalus misā; tas atbilst 3.2. punktā izdarītajiem grozījumiem.

Iedaļas "Produkta specifiskās iezīmes" punktā "Fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības" ievilkums:

"— reducējošā cukura saturs pēc inversijas: vairāk par 175–230 g/l"

ir aizstāts ar:

"— reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 175–230 g/l".

Šis ir nepieciešams oficiāls labojums. Pēc grozījumu izdarīšanas (pēc lieko vārdu svītrotāšanas) vērtības atbilst *dwójniak staropolski tradycyjny* fizikāli ķīmiskajām īpašībām, kas dotas specifikācijā.

Aprakstā par elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības, ir pievienotas atsauces, kuras apliecina to abu misas gatavošanas metožu tradicionālo raksturu, kas ir pamatā vārītas misas un aukstas misas medalum.

Labots ir arī nosaukums – attiecīgā gadījumā vārds *dwójniak* ir aizstāts ar produkta nosaukumu, t. i., *dwójniak staropolski tradycyjny*.

PRODUKTA SPECIFIKĀCIJA GARANTĒTU TRADICIONĀLO ĪPATNĪBU GADĪJUMĀ

"DWÓJNIAK STAROPOLSKI TRADYCYJNY"

ES Nr.: TSG-PL-0036-AM02 – 11.1.2019.

Polija

1. Nosaukums vai nosaukumi

"Dwójniak staropolski tradycyjny"

2. Produkta veids

1.8. grupa. Citi Līguma I pielikumā minētie produkti (garšvielas u. c.)

3. Reģistrācijas pamatojums

3.1. Produkts:

iegūts ar minētajam produktam vai pārtikas produktam paredzētajai tradicionālajai praksei atbilstošu ražošanas veidu, pārstrādi vai sastāvu;

ražots no tradicionāli izmantotām izejvielām vai sastāvdaļām.

Kā apliecina daudzi vēstures avoti, medalus Polijā ir ražots vairāk nekā tūkstoš gadu. Pirmās rakstiskās ziņas datētas ar 10. gadsimtu, bet 17. un 18. gadsimta publikācijas satur informāciju par dažādām medalus šķirnēm. Gadsimtiem senās ražošanas tehnikas ir skārušas tikai nelielas izmaiņas. *Dwójniak staropolski tradycyjny* ir viens no četriem medalus veidiem. Tas ir gatavots pēc tradicionālām receptēm, stingri ievērojot konkrētās medus un ūdens proporcijas.

3.2. Nosaukums:

ir tradicionāli lietots attiecībā uz īpašo produktu;

identificē produkta tradicionālo raksturu vai specifiskās iezīmes.

Vārds *dwójniak* ir atvasināts no skaitļa "2" (poļu valodā: *dwa*) un tiešā veidā attiecas uz vēsturiski izveidojušos *dwójniak* sastāvu un ražošanas metodi – medus un ūdens proporcijas medalū ir viena daļa medus pret vienu daļu ūdens. Tādējādi nosaukums izsaka produkta specifiskās iezīmes. Tā kā *dwójniak* ir vārds, ar kuru apzīmē vienīgi īpašu medalus šķirni, nosaukums uzskatāms par tādu, kas ir specifisks pats par sevi.

4. Apraksts

- 4.1. Ar 1. punktā minēto nosaukumu apzīmētā produkta apraksts, tostarp tā galvenās fizikālās, ķīmiskās, mikrobioloģiskās vai organoleptiskās īpašības, kas ir produkta specifikas pamatā (šīs regulas 7. panta 2. punkts)

Dwójniak staropolski tradycyjny ir medalus, kas ir dzidrs no medus misas fermentēts dzēriens ar raksturīgo medus aromātu un izmantoto izejvielu garšu.

Dwójniak staropolski tradycyjny garšu var papildināt izmantotās garšvielas, apiņi un augļu sulas. *Dwójniak staropolski tradycyjny* krāsa atkarībā no ražošanā izmantotā medus veida var būt no zeltainas līdz tumša dzintara krāsai.

Ir divi *dwójniak staropolski tradycyjny* medalus veidi – vārītas misas un aukstas misas medalus.

Raksturīgākās *dwójniak staropolski tradycyjny* fizikāli ķīmiskās īpašības ir šādas:

- spirta saturs: 15–18 tilp. %,
- reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 175–230 g/l,
- kopējais skābums, kas izteikts kā ābolskābe: 3,5–8 g/l,
- gaistošais skābums, kas izteikts kā etiķskābe: maksimums 1,4 g/l,
- kopējais cukura daudzums gramos: rādītājs, kurš, pieskaitīts faktiskajam spirta saturam (tilp. %), kas reizināts ar 18, ir vismaz 490,
- ekstrakts bez cukura: ne mazāk par:
 - 25 g/l,
 - 30 g/l augļu medalū (*melomel*),
- pelni: vismaz 1,3 g/l augļu medalū.

Dwójniak staropolski tradycyjny ražošanā ir aizliegta konservantu, stabilizatoru, mākslīgo krāsvielu un aromatizētāju izmantošana.

- 4.2. Apraksts (vajadzības gadījumā ar norādījumiem par izmantoto izejvielu vai sastāvdaļu raksturu un īpašībām) par ražošanas metodi, kas jāievēro ar 1. punktā minēto nosaukumu apzīmētā produkta ražotājiem, un par produkta sagatavošanas metodi (šīs regulas 7. panta 2. punkts)

Izejvielas:

- dabīgais medus ar šādiem parametriem:
- ūdens saturs: maksimums 20 % (m/m),
- reducējošā cukura saturs: vismaz 70 % (m/m),
- saharozes un melelitozes saturs kopā: maksimums 5 % (m/m),
- kopējais skābums (1 mol/l NaOH šķidrums uz 100 g medus): 1–5 ml diapazonā,
- 5-hidrometilfurfurola (HMF) saturs: maksimums 4,0 mg uz 100 g medus,
- augstas fermentācijas medalus raugs, kas piemērots augstu ekstraktu fermentēšanai uzlējumos,
- garšaugi un garšvielas vai apiņi,
- dabīgās augļu sulas vai svaigi augļi,
- lauksaimniecības izcelsmes etilspirts vai medus destilāts (iespējams),
- vīnskābe vai citronskābe.

Ražošanas metode

1. posms

Medalus misas gatavošana

Lai gatavotu aukstas misas medalu, medu izšķīdina remdenā ūdenī 20–30 °C temperatūrā.

Lai gatavotu vārītas misas medalu, misu karsē (brūvē) 95–105 °C temperatūrā.

Dwójniak staropolski tradycyjny vajadzīgās proporcijas ir viena daļa medus un viena daļa ūdens (vai ūdens sajaukuma ar augļu sulu) galaproduktā. Tā kā cukura koncentrācija ir pārāk augsta, lai raugs darbotos fermentācijas procesā, tiek sagatavota medalus misa, kas sastāv no vienas daļas medus un divām daļām ūdens un kam var būt pievienoti garšaugi un garšvielas vai apiņi. Augļu medalū vismaz 30 % ūdens aizstāj ar augļu sulu. Lai saglabātu vajadzīgo medus un ūdens proporciju, kas raksturīga *dwójniak staropolski tradycyjny*, atlikušo medu izturēšanas laikā pievieno fermentēšanas pēdējā posmā.

Vārītas misas medalus gadījumā, lai stingri ievērotu ūdens un medus proporcijas un iegūtu vajadzīgo ekstraktu, tiek izmantots misas tvaika katls. Šāds medalus brūvēšanas paņēmiens novērš cukuru karamelizāciju.

2. posms

Vārītas misas medalus gadījumā misu atdzesē līdz 20–22 °C, kas ir optimāla temperatūra rauga uzbriešanai. Misa ir jāatdzesē ražošanas dienā, un atdzesēšanas laiks ir atkarīgs no dzesētavas jaudas. Atdzesēšana nodrošina misas mikrobioloģisko drošumu.

3. posms

Uzlējuma fermentācija – rauga šķidrums piejaukšana medus misai fermentēšanas tvertnē.

4. posms

A. Strauja fermentācija – 6–10 dienas. Temperatūras saglabāšana 28 °C maksimālā līmenī nodrošina pareizu fermentācijas procesa norisi.

B. Lēna fermentācija – 3–6 nedēļas. Lēnās fermentācijas periods ļauj iegūt attiecīgos fizikāli ķīmiskos parametrus.

Šajā posmā var pievienot atlikušo medus daudzumu, lai nodrošinātu vajadzīgo proporciju dzērienā *dwójniak*.

5. posms

Pēc fermentācijas iegūtā šķidruma izkāšana no rauga uzlējuma.

Pēc 12 tilp. % spirta satura sasniegšanas šķidrums pirms nogatavināšanas ir jāizkāš. Tas nodrošina medalum attiecīgās fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības. Rauga uzlējuma atstāšana lēnai fermentācijai uz īsāku laiku nekā vajadzīgs nelabvēlīgi ietekmē organoleptiskās īpašības rauga autolīzes dēļ.

6. posms

Nogatavināšana (izturēšana) un noliešana (dekantēšana) tiek pēc vajadzības atkārtotas, lai novērstu nevēlamus procesus nogulsnēs (rauga autolīze). Nogatavināšanas laikā var veikt pasterizāciju un filtrēšanu. Šajā posmā var pievienot atlikušo medus daudzumu, kas nepieciešams, lai dzērienā *dwójniak* nodrošinātu vajadzīgo proporciju, ja tas nav izdarīts fermentācijas pēdējā posmā. Šis posms ir svarīgs, lai nodrošinātu produktam pareizas organoleptiskās īpašības.

Dwójniak staropolski tradycyjny nogatavināšanas periods ir vismaz divi gadi.

7. posms

Garšas uzlabošana (produkta saturs) – šis posms attiecas uz galaprodukta gatavošanu, kuram jau ir organoleptiskās un fizikāli ķīmiskās īpašības, kas raksturīgas *dwójniak staropolski tradycyjny*. Lai nodrošinātu vajadzīgo parametru iegūšanu, iespējams mainīt organoleptiskās un fizikāli ķīmiskās īpašības:

— pievienojot medu, lai medalu saldīnātu,

— pievienojot garšaugu un garšvielu ekstraktus vai apiņus,

— pievienojot lauksaimniecības izcelsmes etilspirtu un/vai medus destilātu; pievienoto spirtu aprēķina, pamatojoties uz ekvivalentu medus daudzumu,

— pievienojot vīnskābi vai citronskābi.

Šā posma uzdevums ir iegūt produktu, kam raksturīga *dwójniak staropolski tradycyjny* garšas buķete.

8. posms

Dzēriena saliešana atsevišķos traukos 18–25 °C temperatūrā. *Dwójniak staropolski tradycyjny* ieteicams saliet tradicionālos traukos, piemēram, stikla balonos, keramikas traukos vai ozolkoka mucās.

4.3. Apraksts par galvenajiem elementiem, kas nosaka produkta tradicionālās īpašības (šīs regulas 7. panta 2. punkts)

Produkta specifiskās iezīmes

Dwójniak staropolski tradycyjny specifiskās iezīmes veido:

- misas gatavošana (izejvielu salikums un proporcija),
- nogatavināšana un izturēšana,
- fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības.

Misas gatavošana (izejvielu salikums un proporcija)

Dwójniak staropolski tradycyjny specifiskās iezīmes jo īpaši veido pieņemto medus un ūdens proporciju – viena daļa medus pret vienu daļu ūdens – izmantošana un to stingra ievērošana medalū. Šī proporcija ir noteicošais faktors visos turpmākajos *dwójniak staropolski tradycyjny* ražošanas posmos, kas nosaka šā dzēriena izcilās īpašības.

Nogatavināšana un izturēšana

Saskaņā ar tradicionālu poļu recepti produkta rakstura iegūšanai nepieciešams ievērot nogatavināšanai un izturēšanai paredzēto laiku. *Dwójniak staropolski tradycyjny* gadījumā tas ir vismaz divi gadi.

Fizikāli ķīmiskās un organoleptiskās īpašības

Visu specififikācijā ietvertu ražošanas posmu ievērošana nodrošina produkta neatkārtojamu garšu un aromātu. Neatkārtojamā *dwójniak staropolski tradycyjny* garša un smarža ir panākta ar piemērotu cukura un spirta saturu:

- reducējošā cukura saturs pēc inversijas: 175–230 g/l,
- kopējais cukura daudzums gramos: rādītājs, kurš, pieskaitīts faktiskajam spirta saturam (tilp. %), kas reinināts ar 18, ir vismaz 490,
- spirta saturs: 15–18 tilp. %.

Pateicoties strikti noteiktām ražošanā izmantoto sastāvdaļu proporcijām, dzērienam *dwójniak staropolski tradycyjny* ir raksturīga viskoza un šķidra konsistence, kas to atšķir no citiem medalus veidiem.

Tradicionālā ražošanas metode

Medalus ražošanai Polijā ir vairāk nekā tūkstoš gadu ilgas tradīcijas, un tā ir ļoti dažāda. Gadsimtu laikā, ražošanas metodēm uzlabojoties un pilnveidojoties, ir radušies daudzi medalus veidi. Medalus ražošanas vēsture sniedzas līdz Polijas valstiskuma pirmsākumiem. Spāņu diplomāta, tirgotāja un ceļotāja *Ibrahim ibn Yaquub* piezīmēs 966. gadā teikts, ka: “Meško I zeme līdzās ēdienam, gaļai un aramzemei ir pārpilna ar medalu, tā slāvi sauc vīnus un reibinošus dzērienus” (Meško I bija vēsturē pirmais Polijas valdnieks). *Gallus Anonymus* hronikā, kurā aprakstīta Polijas vēsture 11. un 12. gadsimta mijā, vairākkārt pieminēta medalus ražošana.

Ādama Mickēviča poļu tautas eposā “Pans Tadeušs”, kurā stāstīts par augstmaņu dzīvi 1811. un 1812. gadā, var atrast ziņas par medalus ražošanas un lietošanas paradumiem, kā arī tā veidiem. Medalus pieminēts arī Tomaša Zana (1796–1855) dzejoļos un Henrika Senkēviča romānu triloģijā par notikumiem 17. gadsimta Polijā (“Ar uguni un zobenu”, publicēts 1884. gadā, “Plūdi”, publicēts 1886. gadā, “Pans Volodijovskis”, publicēts 1887. un 1888. gadā).

Avotos, kuros aprakstītas poļu kulinārijas tradīcijas 17. un 18. gadsimtā, medalus ne tikai pieminēts, bet arī norādītas tā dažādās šķirnes. Atkarībā no ražošanas metodes to sauca par *póltorak*, *dwójniak*, *trójniak* vai *czwórniak*. Katrs no šiem nosaukumiem attiecas uz dažādu veidu medalu atkarībā no medus un ūdens vai sulas proporcijām, kā arī nogatavināšanas laika. *Dwójniak* ražošanas tehnika, ar nelielām izmaiņām, tiek izmantota jau gadu simtiem.

Tradicionālais saturs

Polijā jau gadsimtiem pastāv tradicionālā medalus klasifikācija – *póltorak*, *dwójniak*, *trójniak* un *czwórniak* –, kas ir saglabājusies patērētāju apziņā arī mūsdienās. Pēc Otrā pasaules kara tika mēģināts noregulēt medalus dalījumu četrās kategorijās. Visbeidzot šādu dalījumu ieviesa Polijas likumos ar 1948. gada likumu par vīnu, vīna misu, medalu ražošanu un to tirdzniecību (Polijas Republikas *Oficiālais Vēstnesis*, 1948. gada 18. novembris). Likuma noteikumi reglamentē medalus ražošanu, precīzas medus un ūdens proporcijas, kā arī tehnoloģiskās prasības. Norādītas ir šādas *dwójniak* ūdens un medus proporcijas: “Tikai medalus, kas ražots no vienas daļas medus un vienas daļas ūdens, var tikt saukts par *dwójniak*”.

Divas misas gatavošanas metodes

Tradicionālā medalus darīšanai vajadzīgo misu var gatavot divos veidos – brūvējot (karsējot) vai izlaižot šo posmu. Atšķirības starp abām ražošanas metodēm ir noteiktas daudzos rakstītos avotos. Kā piemērus var minēt turpmāk norādītos darbus.

— **Najdokładniejszy sposób sycenia różnych gatunków miodów**, Fr. Józef Ambroźewicz, Varšava, 1891. gads. Šajā darbā aprakstītas divas medalus darīšanas metodes.

“Ir divi veidi, kā var gatavot medalu no medus:

- 1) ar uguns palīdzību, citiem vārdiem sakot, brūvējot vai vārot;
- 2) bez uguns palīdzības, proti, bez vārīšanas.”

— **Miodosytnictwo – czyli nauka przerabiania miodu i owoców na napoje**, Teofil Ciesielski, publicēts Ļvovā 1892. gadā; darbā medalus klasificēts saskaņā ar veidu, kādā misa ir gatavota fermentācijai.

“Ir divi veidi, kā var gatavot dzērienu no medus, proti:

- a) ar uguns palīdzību, citiem vārdiem sakot, brūvējot vai vārot;
- b) ar auksto metodi.”

— **Mała encyklopedia rolnicza**, izdeva Państwowe i Leśne Wydawnictwa Rolnicze, Varšavā, 1964. gadā; darba 410. lappusē aprakstīts medalus dalījums kategorijās.

“Atkarībā no medalus misas gatavošanas metodes ir **aukstas misas** medalus, kas iegūts no nekarsētas misas, un **vārītas misas** (brūvēts) medalus, kas iegūts no karsētas (vārītas, brūvētas) misas.”

**Standarta grozījuma apstiprināšana ar aizsargātu nosaukumu apzīmēta vīna nozares produkta
specifikācijā: paziņojuma publicēšana saskaņā ar Komisijas Deleģētās regulas (ES) 2019/33
17. panta 2. un 3. punktu**

(2020/C 216/17)

Šis paziņojums publicēts saskaņā ar Komisijas Deleģētās regulas (ES) 2019/33 ⁽¹⁾ 17. panta 5. punktu.

STANDARTA GROZĪJUMA APSTIPRINĀŠANAS PAZIŅOJUMS

“CERASUOLO DI VITTORIA”

Atsauces numurs: PDO-IT-A0773-AM02

Paziņojuma datums: 5.3.2020.

APSTIPRINĀTĀ GROZĪJUMA APRAKSTS UN PAMATOJUMS

1. Vīna vai vīnu apraksts

Apraksts: minimālās kopējās spirta tilpumkoncentrācijas samazināšana no 13,00 % uz 12,50 % gan “Cerasuolo di Vittoria”, gan “Cerasuolo di Vittoria” *Classico*.

Pamatojums: “Cerasuolo di Vittoria” un “Cerasuolo di Vittoria” *Classico* KGCVN vīnu ražošanā izmantoto vīnogu kvalitātes dēļ, kā arī balstoties uz datiem par pēdējām piecām ražām, no visās četrās ģeogrāfiskā apgabala orogrāfiskajās zonās ievāktajām vīnogām iegūtā vīna vidējā minimālā dabiskā spirta tilpumkoncentrācija vienmēr ir bijusi lielāka par 12,5 %. Līdz ar to mēs vēlamies patērētājiem piedāvāt vīnu, kura spirta saturu noteikuši tikai vīnogās esošie cukuri un kurš misas un/vai vīna gatavošanas procesā nav ticis bagātināts. Saskaņojot patēriņam nodotā vīna spirta koncentrāciju ar minimālo dabisko spirta koncentrāciju, “Cerasuolo di Vittoria” vēlas virzīties uz to, lai ražotu vīnu, kas savā dabiskumā atspoguļo attiecīgā apgabala dažādo zonu un abu vīnogu šķirņu – ‘Nero d’Avola’ un ‘Frappato’ – kvalitāti un raksturu. Tas arī saskan ar tirgū vērojamo tendenci lielāku uzmanību pievērst ilgtspējai, izceļot dabiskās vērtības, kas atspoguļo saikni ar dabu kvalitātes nodrošināšanā.

Grozījums attiecas uz vienotā dokumenta 1.3. punktu (Vīna vai vīnu apraksts) un produkta specifikācijas 6. pantu.

2. Īpašās vīndarības metodes

Apraksts:

bagātināšanas aizliegums vīna gatavošanā.

Pamatojums:

šis aizliegums atspoguļo “Cerasuolo di Vittoria” un “Cerasuolo di Vittoria” *Classico* KGCVN vīnu ražošanā izmantotajām vīnogām raksturīgo augsto kvalitāti kā noteicošo dabisko faktoru šo vīnu ražošanā. Datu analīze par pēdējo gadu ražām atklāj, ka dabiskā minimālā spirta tilpumkoncentrācija šajās vīnogās konsekventi pārsniedz vidēji 12,5 %, tāpēc bagātināšana misas un/vai vīna gatavošanā nav uzskatāma par nepieciešamu.

Grozījums attiecas uz vienotā dokumenta 1.5. punktu un produkta specifikācijas 5. pantu.

VIENOTS DOKUMENTS

1. Produkta nosaukums

Cerasuolo di Vittoria

2. Ģeogrāfiskās izcelsmes norādes veids

ACVN – aizsargāts cilmes vietas nosaukums

⁽¹⁾ OV L 9, 11.1.2019., 2. lpp.

3. Vīnkopības produktu kategorijas

1. Vīns

4. Vīna vai vīnu apraksts

“Cerasuolo di Vittoria” un “Cerasuolo di Vittoria” *Classico*

Krāsa: no ķiršsarkanās līdz purpursarkanai vai granātsarkanai.

Aromāts: no ziedu līdz augļu aromātam; ķiršu aromāts, nogatavinātos vīnos var ieskanēties plūmju, šokolādes, ādas un tabakas nots.

Garša: sausa, bagātīga, maiga un harmoniska.

Mīnimālā kopējā spirta tilpumkoncentrācija: 12,5 %.

Mīnimālais bezcukura ekstrakta saturs: 27 gramu uz litru.

Vispārīgās analītiskās īpašības	
Maksimālā kopējā spirta tilpumkoncentrācija (tilp. %)	
Mīnimālā faktiskā spirta tilpumkoncentrācija (tilp. %)	
Mīnimālais kopējais skābums	5 gramu uz litru (izteikts vīnskābē)
Maksimālais gaistošais skābums (mīliekvivalentos uz litru)	
Maksimālais kopējais sēra dioksīda saturs (mīligramos uz litru)	

5. Vīndarības metodes

a) *Īpašā vīndarības metode*

Bagātināšanas aizliegums

Vīndarības metodēm piemērojams ierobežojums

Bagātināšanas aizliegums vīna gatavošanā atspoguļo “Cerasuolo di Vittoria” un “Cerasuolo di Vittoria” *Classico* KGCVN vīnu ražošanā izmantotajām vīnogām raksturīgo augsto kvalitāti kā noteicošo dabisko faktoru šo vīnu ražošanā. Vīnogām jau ir dabiski augsta spirta tilpumkoncentrācija (12,5 %), kas nodrošina no tām ražotajiem vīniem pietiekami augstu spirta saturu bez vajadzības pievienot papildu cukuru.

b) *Maksimālās ražas*

“Cerasuolo di Vittoria” un “Cerasuolo di Vittoria” *Classico*

8 000 kg vīnogu no hektāra.

6. Noteiktais ģeogrāfiskais apgabals

Ražošanas apgabals atrodas Sicīlijas reģionā. Tas pilnībā ietver *Vittoria*, *Comiso*, *Acate*, *Chiaromonte Gulfi* un *Santa Croce Camerina* pašvaldību (*Ragusa* provincē), kā arī daļēji *Ragusa* pašvaldību (*Ragusa* provincē), *Niscemi*, *Gela*, *Riesi*, *Butera* un *Mazzarino* pašvaldību (*Caltanissetta* provincē) un *Caltagirone*, *Licodia Eubea* un *Mazzarone* pašvaldību (*Catania* provincē).

7. Galvenās vīna vīnogu šķirnes

‘Calabrese N.’ – ‘Nero d’Avola N.’

‘Frappato N.’ – ‘Frappato d’Italia’

8. Saiknes vai saikņu apraksts

“Cerasuolo di Vittoria” KGCVN

Ar ražošanas apgabalu saistītajiem cilvēkfaktoriem ir būtiska nozīme un senas tradīcijas, un tie ir veicinājuši “Cerasuolo di Vittoria” KGCVN vīnu augošo popularitāti. Gan analītiskā, gan organoleptiskā ziņā vīniem piemīt skaidri jūtamas un izteiktas īpašības, kas tiem piešķir nepārprotamu unikalitāti un pēc kurām tos var sasaistīt ar konkrēto ģeogrāfisko apgabalu.

9. Būtiski papildu nosacījumi (iepakojšana, marķēšana, citas prasības)

NAV

Saite uz produkta specifikāciju

<https://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/15124>

ISSN 1977-0952 (elektroniskais izdevums)
ISSN 1725-5201 (papīra izdevums)



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV